94 664 2 7

Năm thứ tư — N° 863

Mỗi số 0$06

Thứ bảy 1er Avril 1933

Được nhà nước

CHỦ-NHIỆM: NGUYỄN-HOÀN-LONG

BÁO QUÁN VÀ TÒA-SOẠN
12, Rue Lagrandière — Dây thép nói số 6,96

Quản-lý: NGUYỄN-VĂN SÂM

SUCRE CONCRÈTS NESTLÉ
SUCRERIE DE NESTLÉ (FR) PARIS
HÃY DÙNG SỮA HIỆU

Hút thuốc JOB Hay là đừng hút thuốc

CÙNG LÀ MỘT CÁCH CỨU NGUY

Nhà nước xổ số

Tình-hình tài-chánh bên Pháp hiện nay cũng nguy - nan khẩn bách dữ lắm. Thì cũng bị vào kinh-tế không - hoàng bao đời, nhưn-dân làm ăn lỗ lã khó khăn. chẳng cay gì đâu ra đủ tiền đóng góp thuế nhà thuế kia cho nhà nước, thành ra công - nho thiếu hụt. quốc-khố trống trơn chớ gì.

Công-nho xứ mình thiếu hụt lối 18 triệu đồng, đã nghe khó thở; bên Pháp thiếu hụt tới mười mấy ngàn triệu (*milliards*) quan mới ghê. Bên đối từ tháng 5 năm ngoái tớ giờ, trước sau thay đổi ba tôa Nội-các (*Herriot*, *Paul Boncour*, *Daladier*) và làm ông tổng-trưởng bộ Tài-chánh (*Germain Martin*, *Palmade*, *Chéron*, *Lamoureux*, *Bonnet*), mà chưa [illegible] phủ Daladier thì [illegible] được những phương pháp có thể cứu vớt cơ nguy hay chăng?

Nhơn vì thương-quốc và thuộc-địa vẫn có quan-hệ với nhau, cho nên tưởng ta thường phải gió mát dòm qua, coi thử bên Pháp định làm những cách giải nguy gì, liệu ta có thể trông cậy hoặc là bắt chước hay không?

Đọc điều - tiu bữa qua, thấy trong những kế-hoạch của chánh phủ Daladier định làm, để giải nguy ly-tài, có hai điều ta nên chú ý, vì nó hiệp thời thích dụng cho xứ ta lắm.

Một là tính độc quyền đầu hối.

Hai là tính mở ra cuộc xổ số của nhà nước, để lấy tiền đập vô khoản lương trợ cấp cho các cựu chiến sĩ.

Ta nên hỉ hiện tại bên Pháp giá đồng sáng tính ra chỉ có 0$15 một lít, mà người xài còn la mắc, nhà nước còn tính nâm lấy cái độc-quyền nhập-cảng dầu thô. Hướng chi ta đây giữa lúc nầy bị mấy hãng dầu bóc lột, lên giá 0$21, thì tướng chánh-phủ thuộc-địa ta còn phải điều tra lâu lắc chi nữa, mới biết rằng đầu đó thiệt hại cho dân, nên trừ cho gấp. Cùng một chứng bịnh, tự-nhiên có thể dùng cùng một phương thuốc. Bên Pháp đang tính độc quyền bán dầu, thì ở đây nhà nước cũng nên nắm cái độc-quyền ấy đi, đừng để cho mấy hãng ngoại-quốc thủ - lợi nữa. Như đều mong mỏi của tôi trong bài bữa kia: thà để nhà nước độc-quyền thủ lợi bán dầu, rồi gỉ'm bớt thuế điền thuế thân đi cho dân còn hơn.

Còn cái kế-hoạch mở ra cuộc xổ số của nhà nước, mà nước Pháp dự-bị thi hành, xem ra Đông dương ta cũng nên suy nghĩ và bắt chước.

Trong dư luận nhơn-dân và ở Nghị viện nước Pháp, người ta xướng luận lên cách kiếm tiền nầy đã trên năm rồi. Song có người ho là không nên, vì xổ số cũng tốc là món chơi cờ bạc may rủi, nhà nước đã từng có luật nghiêm cấm, nay không có lý chính tay nhà nước lại bày ra, khác nào như ra mặt khuyến giục người ta cứ chơi cờ bạc vậy. Trái lại, có người khác nói rằng cứ làm không sao, có đầu làm một cách thủ-lợi gián tiếp, chẳng phải để đập vô công-nho, mà để đền bù lại mấy khoản chi tiêu nào mà công-nho đã giảm bớt đi, ví dụ như khoản tiền trợ cấp cho chiến-sĩ đó.

Chắc bần chánh - phủ Daladier xét ra việc ấy cần làm, có lợi mà không có gì hại, nên chỉ nay mới đem nó vô chương-trình cứu nguy lý-tài vậy.

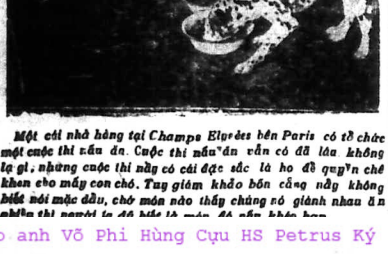
Số là về khoản lương trợ cấp cho các chiến-sĩ bị thương, và vô góa con cốt của các trận - vong tướng-sĩ, năm 1933 này nhà nước tính tiết-kiệm lối 700 triệu, tính ra thì mỗi phần lương sẽ bị giảm bớt 5 %. Việc làm cực chẳng đã mà phải làm.

Tay vậy, tiếng gọi là giảm 5 %, chớ nhà nước sẽ mở ra cuộc xổ số để lấy tiền lời mà đền bù cho các chiến - sĩ, như vậy thì ra tự thiệt hại chẳng bị cắt xẻ đồng nào. Lấy rau ăn gọi, cầm cầm bà kín, thế mà cũng khéo.

Hễn nay chưa biết rõ cuộc xổ số nầy sẽ tổ - chức ra tế nào nhưng cứ theo như ý-kiến của ít nhiều ông nghị-viên đã bàn định mấy tháng trước, mà thấy cái bắc bên tây đã đăng; và nhứt là nghe cái dự án của ông nghị Taittinger đã đưa ra Nghị-viện xét, thì đại khái ổ-chức như vầy: Mỗi số bán ra lối 5 quan, tháng nào cũng xổ một lần, có số độc-đắc 1 triệu, vì rất nhiều số trúng khác. Cốt bày ra nhiều số cho thiên hạ trúng.

(*Coi qua trương sáu*)

Cuộc thi nấu ăn



Một cái nhà hàng tại Champs Elysées bên Paris có tổ chức một cuộc thi nấu ăn. Cuộc thi nấu-ăn vẫn có đã lâu không lạ gì, nhưng cuộc thi nầy có cái đặc sắc là họ để quyền chê khen cho mấy con chó. Tay giám khảo bốn cẳng nầy không biết nói mặc đầu, chớ món nào thấy chúng nó gành nhau ăn nhiều thì người ta đó biết là món đó nấu khéo hơn.

Bên Pháp hiện nay có trên ngàn vị cử-nhơn thất nghiệp

Tình hình thế giới ngày nay nguy nấp lắm. Xứ mình cũng người ấy khổ dữ quá.

Anh em thanh niên có học khá nhiều người đậu được bằng cấp trung học ra kiếm không được chỗ làm. Có người lại thơn phiền kiếm không được chỗ nào xứng với cái bằng cấp của mình.

Đừng thơn phiền anh em. Mình đây là để thở ở, bên Pháp hiện nay có 420 người đậu ở ra và 665 người đậu bằng cử-nhơn, nhưng thất nghiệp. Kiếm một chỗ dạy học cũng không ra nữa.

Chuyện thị-phi

Nên hiểu cái nghĩa trong chuyện « đàn ông đẻ con » ra thế nào?

Báo *Opinion* mới đăng tin rằng vừa rồi ở tỉnh Quảng-Đông có chuyện quái lạ: Đàn ông mà đẻ con.

Ấy là một chàng thanh - niên, tên A-Piao, 23 tuổi. Một hôm, anh ta phát lên đau bụng lạ thường, người nhà liệt đặt mời quan thầy thày đến khám bịnh cho thuốc. (Ta nên nhận kỹ rằng *thầy tây*, chớ không phải thầy thuốc Tàu, mà nói rằng chuyện quái lạ nầy là chuyện bậy đặt).

Quan thầy tây khám bịnh rồi nói A-Piao có thai đã cận ngày sanh. Rồi ông mổ bụng A-Piao mà đem đứa nhỏ ra. Đứa nhỏ nầy là con trai, cũng ngộ nghĩnh khoẻ mạnh như các đứa trẻ khác, và hiện giờ nó đang sống và nuôi được như thường.

Ai cũng phải cho chuyện nầy là quái lạ, vì vậy anh đẻ ra nầy tạo hoá vẫn cho giống cái độc-quyền, thế mà hay giống đực cũng chửa đẻ được, thật kỳ.

Song ông Tạo-hóa bày ra việc trớ trêu quái lạ thế ấy, chưng như có ý muốn răn dời sao đó, chớ chẳng phải không dân.

Theo ý tôi tưởng, chắc hẳn ông muốn khuyên răn chị em phụ - nữ đừng thâm dỗi bình-quyền với đàn ông làm chi.

Thiệt vậy, bấy lâu đàn bà nào đòi nam nữ bình - quyền, hầu hay đem cái công của mình mang nặng đẻ đau ra để phân bì kẻ lẽ. Nào là tự nhận cái thiên-chức ấy trời chỉ giao cho mình, ấy là một sự đặc-biệt về vang; nào là cứ-sanh rằng đau ông khoẻ xác sướng thân, để riêng đàn bà chưa đẻ, chịu hết khó nhọc đau đớn; đàn đàn ông nói giỏi, thì thứ chửa đẻ đi coi. Vậy thì đàn ông đã cho đàn bà bình-quyền mới phải.

Rất đỗi có nhiều bà muốn bình-quyền tiến tuyệt-phẩm, không chịu thua sút một chút xiếu nào hết. Bên Y-pha-nho đã có câu chuyện ngụ-ngôn thiệt ngộ.

Pha phụ-nữ bình - quyền cứ một đoàn đại-biểu lên kêu nài với Tượng-đế như vầy:

— Tâu Thượng-đế, xưa nay ngài buộc chị em chúng tôi vừa chửa đẻ lại vừa chịu đau, thật là bất công. Bây giờ muốn cho công - bằng, xin ngài cho chúng tôi nắm đẻ tự-nhiên thong thả, còn bắt cha đứa nhỏ thì nhào lộn ta đau, như vậy cho cân phân, mỗi người một việc.

Thượng-đế cười và chịu cho. Từ đó, thiệt đàn bà chửa đẻ mà đàn ông ta đau. Song khốn thay! gọi là cha đứa nhỏ, làm khi không phải chính là anh chồng thiệt, mà lại là một chú nhơn-tình nào, thành ra đến lúc chú nọ sanh - nâu, thì anh chồng ngồi trơ, chẳng tiếp đau đớn kia là gì. Vì đó mà lộ chuyện bậy ra, nên ta hãy lấy làm khó chịu, sau lại phải rủ nhau đến xin Tượng-đế bắt cái lệ mới đi, cớ sở cho đàn bà vừa đẻ vừa đau như cả.

Tôi ra Tạo-hóa sanh ra loài người, giống được giống cái, mỗi giống một việc, đến nên tự nhận của mình là quan trọng mà làm cho vẹn tròn, chớ nếu thấy một đôi chỗ hơn kém hề người, rồi cạnh tranh nhau, muốn cho thiệt bình-quyền vừa cân như đôi đũa, thì có khi sanh ra nguy hiểm khó chơi đó.

Tuy vậy, hình như của nhiều đàn bà chưa chịu hiểu cái thiên - chức của mình làm mẹ là sang trọng vẻ vang, trở lại kể công và đòi hỏi đàn ông nọ kia, rồi đến có người xảy hàm thôi chửa đẻ, người kia đang thoải thái, ấy là những việc làm trái ngược với thiên - chức với nhơn-đạo lắm. Có lẽ ông Tạo-hóa giận, ông bèn sanh ra một đứa của ông để con xin, chẳng khác nào nói trước cho chị em biết rằng:

— Sanh-sản là thiên-chức riêng của đàn bà phải làm cho trên ; các cô đừng nên lấy việc đẻ mà thở than kể lể, bộ tướng đàn ông không đẻ được sao? Bây giờ đàn ông muốn có con, họ cũng đã tập đẻ lấy được rồi đó, có phiền tôi các

Hãng Citroen bớt lương, dân thợ làm reo

Có 21.000 người bị đuổi

Nguyên hãng làm xe hơi Citroën rao cho dân thợ biết rằng tới đầu tháng Avril đây thì sự lương 10%

Dân thợ bèn làm reo.

Sau khi ấy, dân thợ có phái đại biểu tới bàn tính với chủ hãng và nói rằng dân thợ bên hãng xe hơi Renault cũng khoanh tay nghỉ việc, để biểu-đồng tình.

Chủ hãng Citroën bèn hạ lịnh đuổi hết thợ ra về và nói rằng hãng mình bớt có 10 %, thì số tiền công y như hồi năm 1930. Còn nếu hãng kia thì bớt tới 20 hoặc 30 %. Dân thợ không nghe, nên đuổi hết 21.000 người.

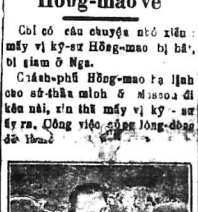
Hiện nay chưa mở cửa hãng làm việc lại.

Nổi bất-bình giữa Nga và Hồng-mao

Nga không chịu thả mấy vị ký-sư Hồng-mao về

Chỉ có câu chuyện nhỏ xíu: mấy vị ký-sư Hồng-mao bị bắt, bị giam ở Nga.

Chánh-phủ Hồng-mao ha lịnh cho sứ-thần mình ở Moscou đi kêu nài, xin thả mấy vị ký - sư ấy ra. Công việc cũng lòng-dòng đã lâu.



M. Litvinoff

Nay lại có tin nói sứ - thần Hồng-mao tới nói chuyện ấy với ngoại-giao Litvinoff, không rõ Litvinoff trả lời ý-tứ phách lối kêu ngao quá. Lại ông Litvinoff còn tỏ cho sứ-thần Hồng mao biết rằng chẳng đem ra xử, sẽ có nhiều người Hồng - mao bị điạ-liệu nữa.

Thấy vậy, sứ thần Hồng-mao định sẽ về nước, bày tỏ công việc cho chánh-phủ mình hay. Nếu việc êm, và không có gì rắc rối, thì sứ thần sẽ trở qua Moscou.

Hễn nay, chánh-phủ Hồng-mao chưa nhứt định gì cả, chờ sứ thần về tới sẽ hay. Chánh-phủ có nói không cần hàng hóa Nga nhập cảng, mà nhứt định sẽ đánh thuế nặng về cũng và đều lưu của Nga.

Nhựt và Tàu chưa thương-thuyết trực tiếp với nhau được

Uông-tinh-Vệ ra làm việc lại

Uông-tinh-Vệ đã nhận trở lại giữ chức viện-trưởng viện Hành-chánh rồi.

Hễ Uông không như vậy, thì thế-lực của Nam-kinh chẳng thêm mạnh mẽ hơn. Mà cũng vì lẽ nầy, nên các công cuộc tinh thương-thuyết với Nhựt đó đều phải bỏ một bên. Tuy nay mai đây, Paouong-Trạch là ngoại giao của Nhựt hồi trước sẽ tới thượng hải để nói chuyện về việc nầy, nhưng cũng không thể nào thay đổi tình-hình cho được.

Hội-nghị quốc-gia

Tường - giới « Thạch về Nam-kinh nói chuyện với Uông-tinh-Vệ rồi thì sắm sửa qua Thượng-hải, để lên miền Bắc.

Sau khi cuộc giải - hoà giữa Tường và Uông xong thì đăng quốc-dân tỉnh nhóm phiên bất thường vào tháng bảy nầy. Phiên nhóm đây có đủ đại-biểu các nơi về dự, cốt định ngày nhóm hội-nghị quốc-gia.

Thang-ngọc-Lân bị bắt?

Bữa qua có tin nói Uông-tinh-Vệ tuyên-bố rằng Thang-ngọc-Lân sẽ bị trọng-tội, vì Thang đã bị bắt rồi.

Nay có tin nói Thang bị bắt bay chưa, thì không ai rõ, vậy thì cứ nhơn đã đáng nghi.

Tiền bạc mới lưu-thông ở Nhiệt-Hà

Chánh-phủ Mãn - châu ra lịnh cho nhà ngân-hàng trung - ương thâu những tiền giấy cũ ở Nhiệt-Hà lại.

Cứ đem 50 xuanse tới nhà ngân-hàng ấy, đổi lấy 1 đồng viên bằng giấy mới. Cho tới 20 Avril là nhơn dân phải đem tiền cũ tới đổi cho hết, bằng không thì bỏ, không xài nữa.

Vì tiền hay vì nước?

Vụ Hoa-Kiều đánh lộn ở bên Xom-chiều

Bọn Hoa - kiều bị nhốt bên Xomchiều, đánh lộn nhau, đến nỗi gây nên áu mạng. Người ta rõ chúng cãi nhau về vấn đề Hoa-Nhựt và bàn về trận Nhựt-Hà, rồi xung-đột nhau về ý kiến, rồi lại ẩu đả nhau. Chuyện cũng khó tin.

Nay rõ lại, tên Tô Giáp bị đánh chết đó không phải là bị đánh bằng tiền vàng có cây đinh, mà là bị cắt đầu bằng dao.

Nguyên tên Trần-châu ở Bảo ấy đao chém Tô-Giáo, vì bọn của Ô Bao bắt Tô-Giáp tiền, mà không được nên rắp lại đánh, câu chuyện nầy rõ như thế, là vì bọn bị bắt giam khai ra.

Ấy đó, chúng bị nhốt chung, kết phe nhau để ăn hiếp kẻ yếu đối tiền xài không được rồi giết nhau, chớ có phải là bàn việc nước nôi gì đâu.

MỘT CÂU CHUYỆN XƯA NAY CHƯA TỪNG CÓ

BỎ RA — Bốn các — MÀ

1. Được làm nghĩa
2. Được mục-kích một trăm thứ trò đặc-biệt.
3. Được trúng một cái xe hơi giá 2.500$.

Ở ĐÂU???

Ở Hội chợ Pháp-Việt mở cửa từ 31 MARS đến 8 AVRIL 1933
Tại sân Tổng-cuộc Thể-tháo Annam

RỦI RO CHẲNG NÚNG, THẤT BẠI KHÔNG SỜN

Gương kiên-tâm cang-đởm của nhà thanh-niên Couzinet

Sau một cuộc bay cả thể, mấy người cỡi máy bay hiệu Arc-en-Ciel được công-chúa ở kinh-thành Buenos-Aires hoan-nghênh lắm.

Nói thiệt ra, người mình ít hay chịu khó chịu cực, phêm làm việc chi, ban đầu còn sốt - sắng hăn-hái, nếu gặp cơ hội mấy-mầu giúp thêm thì càng phấn-chấn lên nữa, nhưng rồi gặp việc chi trắc trở, hoặc phải cơn thất bại, là thấy thối chí ngã lòng, rồi công việc làm bấy lâu cũng liều buông xuôi, thành ra phải bỏ dở nhi phế. Chúng ta nên xem gương kiêu-hùng cang đởm của nhà thanh - niên Couzinet dưới đây để làm bài học cho mình.

René Couzinet sanh trưởng tại tỉnh Vendée (Pháp) ngày 20 Juillet 1904. Tánh ra chưa đầy 30 tuổi mà hiện - giờ dư-luận thế-giới đều chú-ý đến vì ông ta biết ít tên tâm trí chí, trải qua trăm khó khăn khó để đạt cho kỳ được sở nguyện của mình.

Bản đầu hết, Couzinet tới vào học ở chứa-nghiệp học hiệu tỉnh Angers (*Ecole des Arts et Métiers d'Angers*) đặn được số hạt. Nhưng Couzinet lại có chí hướng về nghề làm máy bay, muốn làm sao cải - cách nghề ấy cho được toàn thiện mới chịu cho. Chú tâm như vậy rồi, Couzinet không muốn học nữa vì dợi cho đến ngày thi tốt-nghiệp ra trường thì còn lâu lắm, nên tính xin thôi học phức cho rồi. Nội trường ai nấy đều lấy làm lạ, tự hỏi tại sao một viên học sanh thông-minh gỏi dồn như vậy khi không lại xin thôi học, không chịu gắng công đeo cách để lấy cấp bằng tốt-nghiệp là một đều chắc được trong tay.

Tin nầy đồn ra thấu tai ông Lizard là quan giám đốc ở bộ học-chánh. Ông tiếp được bổn hồ-sơ của Couzinet, xem xét kỹ lưỡng và lấy làm lạ cho một viên học-sanh giỏi-dắn như vậy khi không lại tính bỏ trường. Ông bèn tới cho Couzinet, dùng lời chỉ-bảo mà khuyên-lơn Couzinet nên suy - nghĩ lại cho chín tội, chớ đừng tính năng như vậy mà tại cho cuộc tương-lai của mình.

Couzinet nghe theo lời khuyên, ở lại học cho đến thành danh. Lãnh bằng tốt nghiệp rồi, Couzinet vào tùng học tại trường cao đẳng dạy làm máy bay. Trong giờ chánh học, Couzinet cứ tập vẽ nào bản họa-đồ máy bay, nào là kiểu mới mấy cái động-cơ (moteurs) và mấy cái bánh xe quẩy cho máy

Các bạn học thấy vậy cho rằng Couzinet vì ham học quá mà ra lậm, rồi tưởng tượng ra nhiều cái học đồ máy bay không sao thực hành được. Chúng lại nhạo rằng nếu cứ vẽ ra ở trên giấy mực, thì nhà chế - tạo nào cũng có thể chế ra bản-đồ sửa đổi cho cái tháp Eiffel hay được hết. Ai cười chê nhạo bằng chi mặc kệ, Couzinet cứ kiên tâm trí chí tìm kiếm cách làm máy bay sao cho được toàn thiện mới nghe.

Kịp đến khi đi lính, Couzinet được cất xem phần việc máy bay. Ông Mallet là người bản quán cho Couzinet ăn uống. Lại là người trước có làm hoa-tiêu trong đạo hành hàng không, thường chú ý đến công việc khảo cứu của Couzinet. Ông bèn giúp Couzinet một số tiền bốn chục ngàn quan để chế tạo một chiếc máy bay hiệu *Arc-en-Ciel* (cái mống) giống in như chiếc máy bay mới rồi giựt giải quán-quân trong cuộc hàng không từ nước Pháp bay qua Buenos Ayres là kinh-đô nước Argentine bên Huê-kỳ.

(*Coi qua trương sáu*)

Vụ dầu săng lên giá

Mở đường tra vấn

Sở mật-thám đã điều tra vụ nầy rồi và trao hồ-sơ cho tòa-án rồi.

Tòa xét ra, thì biết có cuộc hiệp nhau lên giá dầu cho mắc, để thừa dịp thủ lợi, nên chỉ đã giao cho quan bồi thẩm điều tra cho rõ ràng. Nhưng cuộc điều tra nầy lại là xét tội một kẻ vô-danh nào đó.

Sao lại đổ rét kẻ vô danh? Chớ còn mấy đông-ty lớy lợi ka không tên, không hiệu sao? Chớ còn mấy ông Tổng-lý, không bị bắt tên sao?

Ở, thấy là vậy thì hỏi, chớ luật pháp lông dông lắm. Ta nên biết không phải nghi cho ai thì nói xằng-xà người ấy được đâu. Huống chi đem mấy ông Tổng-lý của mấy công - ty ấy ra tới là điều sai luật. Nên xét coi ai gây nên vụ nầy và vì lẽ gì đó.

Mà dầu sao đi nữa, thì pháp-luật đang mở đường công-lý đó, xin ai nấy bình-tâm chờ đợi, sớm

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Quán Ven Đường (microfilm Thư Viện Đại học Cornell). Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng.

Sự giả mạo tránh chẳng khỏi vòng pháp-luật

Bổn dược-phòng rất dày công chế ra thứ thuốc cam tích tăng cho trẻ con và có cấu chứng lại tòa Saigon.

Gần đây có nhiều người bày ra một thứ cam tích tăng cũng giống y như của bổn-dường bán mà thủ lợi, ấy là một sự thiệt hại cho sanh mạng và hư danh giá của bổn-dường. Đã bắt đặng một người giả mạo thứ thuốc ấy và Tòa Saigon đã xử một cách rất nặng nề, mới đây lại bắt đặng hiệu Tùng-thọ đường ở Đức-hòa cũng chuyên một nghề làm thuốc cam-tích giả mà thủ lợi, Tòa Saigon mới vừa phạt nữa và đã xử hết 6 tháng tù, và bồi thường về sự thiệt hại cho bổn-dường rất nặng nề. Ấy vậy sự gian giả không thể nào tránh khỏi vòng pháp luật đặng. Từ đây về sau nếu ai còn giả mạo thuốc của bổn-dường, dầu thế nào bổn-dường cũng kiện cho đến cùng chớ không-thua, và xin mấy ông làm thuốc giả mạo nên ăn năn lấy. Nhơn điệp ấy bổn dược-phòng có lời bố cáo cho lục châu hay rằng nếu có mua thuốc cam tích tăng của bổn dường phải coi cho kỹ hiệu con bươm bướm và có một cái hình nơi góc tay trái mới là thứ thiệt. — Tiệm chánh : **Đại-Quang Dược-phòng, 27 đường Tổng-đốc-Phương, Chợlớn** — Đại-lý : **40, rue Viénot, Saigon**

Chi nhánh : **47 Phố hàng đường, Hanoi** và mấy tiệm thuốc bắc đều có bán.

BỐN TIỆM CHUYÊN LÀM
VÒNG KIỀNG — KHÁC CON DẤU
XUYẾN, HỘT — SỬA MÁY VIẾT
NHẪN, BÔNG TAI — ĐỒNG HỒ VÀ BÚT MÁY
TIỆM VÀNG BẮC
LÊ-XUÂN-KÝ
Bd Albert 1er no 137, Dakao-Saigon

Moderne Laboratoire
DE PROTHÈSE DENTAIRE
LAM-QUANG-SI
DENTISTE : Phòng trồng răng chuyên môn 20 năm. Sớm mai từ 7 h. tới 12 h.— Chiều từ 2 h. tới 9 h.
72, Vannier Chợ-Cũ — Saigon

Tin trong nước

Saigon

Nạn xe hơi

Hồi sớm mai hôm qua 6 giờ tư đường Taberd và Pellerin có xảy ra một nạn xe hơi. Cái xe hiệu Delahaye số C. 6843 ở trước nhà theo đường Taberd chạy lại đường Pellerin thì gặp phải cái xe hiệu Peugeot số C. E. 347 của người tây ở trên đường Norodom chạy xuống đang vòng lại nhà thờ, song vì cái xe Delahaye chạy trờ tới quá lẹ nó đụ đít xe Peugeot mới cái rất mạnh, kiến cho gió ở cửa xe Delahaye bể hết nên vấn vào mặt người đàn bà ngồi trước với sau phơ nhau ra bốn bang, lập tức chở xuống nhà thương thí Saigon bán bố, hiện do lính lại làm ăng kết. Còn xe Peugeot thì được vô hại.

T.B.

Hai ban nhạc tây

Trong hồi đêm hôi chúa sẽ có hai ban nhạc tây lớn nhứt ở Saigon đến giúp.

Đầu thứ sáu 31 Mars và thứ hai 3 Avril 1933 thì có nhạc của trường mà (Fanfare de l'école des Apprentis) có trên 20 người do Monsieur Luzerques cai quản.

Đêm thứ bảy và chúa nhựt nhằm 1er và 2 Avril thì ban nhạc ấy của hội Fanfare Saigonnaise de Caukho do Monsieur Laurent Châu cai quản.

Hội nầy có đi gởi kiến đức Hoàng Thường Bảo Đại khi ngài tuần du ở Phan-Thiết được đức vua và các quan khen tăng lắm.

Một người tự vận ở đường Barbier

Trong đêm 29 rạng ngày 30 Mars vừa rồi tại đường Barbier trên Đất-hộ có một người thất cổ tự vận.

Theo chú lân nhiễn người nói thì kẻ bực mình đó là một người thất nghiệp mấy lâu nay hết sức đi kiếm việc làm ăn mà không có, nên mới quên sanh như vậy.

Sau khi có hay đến làm biên bản rồi thì cho chở xác người vô phước về nhà xác rồi đem chôn.

Luc-Tỉnh

GIADINH

Tiệm cầm đồ Bachiểu cần phải thêm giờ làm việc.

Luật lệ qui mở và đóng cửa của tiệm cầm đồ Bachiểu sớm mai và chiều tối mấy giờ kể mấy giờ, Ta rất không thấy treo tờ bố cáo cho chúng cùng biết. Bởi vậy mà tiệm cầm đồ ấy sớm mai đóng cửa chưa thấy 5 phút 4 giờ. Làm việc như vậy thì rất phải làm trở ngại cho những người ở xa xuôi, lúc đến nơi thì tiệm cầm đồ đóng cửa rồi, nên phải ở lại chờ buổi chiều, hay là phải ra Dakao mới cầm được.

Tiệm cầm đồ Bachiểu mỗi ngày thiên hạ tới cầm, chước rất đông đảo, mà thì giờ làm việc của tiệm cầm đồ ít quá, cho nên những người tới cầm và chước cũng vì thì giờ, mà phải chen lấn giành giựt với nhau, cho nên ai nấy cũng đều than phiền trách móc.

Chẳng rõ luật lệ giờ làm việc của tiệm cầm đồ Bachiểu chiếu theo công lý, hay là người thừa hành phải sự không có trong trách nhiệm mà đóng cửa không đúng giờ chăng ?

Vậy kẻ viết bài nầy nhắn với công ty tiệm cầm đồ ấy quyền lợi của mình mà thêm giờ làm việc sớm mai 11 giờ, còn chiều tới 5 giờ sẽ đóng cửa, cũng như tiệm cầm đồ của hãng Crédit mobilier Indochinois ở Saigon vậy.

Thanh Bân

Thương công quí tế hội

Nhơn dịp lễ Thanh-Minh, có tế và hát bộ tại lăng quan Tổ Quản ở Bà chiểu (Gindinh) trong ba ngày 11 12 và 13 tháng ba Annam, nhằm ngày 5, 6 và 7 tháng tư langsa năm 1933.

Người [illegible] nhơn đến cảng quan Tổ Quản phải bận từ tế (áo dài khăn đen) hay là bận đồ tây và không nên đem con nít theo.

BENTRE

Say rượu lửa bỏ bị bắt

Hôm vừa rồi có hai người tên Hoa và Thế, đều là dân làng Trương-Đa, lồng Bảo Ngãi (Bentre) sau khi uống rượu ở tiệm một tên khách trú kêu rồi thì kéo nhau về. Nhưng cả hai đó say rượu ngã ngã. Giữa đường chúng thấy một con bò của người lân cận tên Sửu. Cả hai đồ say, biết khôn đại gì đâu, bèn rủ nhau lùa trôm con bò ấy đi. Bản tình với nhau rồi thì thi hành liền.

Nhưng chẳng may cho hai người say đó, bị tên Tốc trông hắn họ lùa bò, bèn chạy về cho Sửu hay. Lật đật Sửu chạy theo bắt được tên hai lùa trôm bò là Hoa và Thế. Có lẽ làng biết rõ là hai người nầy say rượu rồi bỏ qua.

RACHGIA

Mùa nắng ráng coi chừng lửa cháy

Bữa 5 giờ rưỡi chiều 26-3-33, thiên hạ rần rần chạy, viêng la lửa ! Rất đỗi đỏi.

Một xóm nhà lá cất dọc theo mé kinh Rachgiá (kinh sau), lửa phát cháy nơi chói của anh huỳ Ưởng,—phía mái nhà sau, người ở phía bên kia sông thấy kiếp lửa vừa cất ngọn, kêu la cầu cứu mà chữa không có ở nhờ: Hàng xóm tận lòng cứu chữa, lửa hạ liền, cháy hết một mái sau.

Nguyên nhơn bởi chữ nhà nấu cơm giao cho ông táo, khỏa cửa đi mua nước mắm.

Lo đình nhà thế, nếu không may là ban ngày có có người thấy cứu kịp chu không thì một dãy nhà lá gần 100 cái của bọn lao động đã ra tro bụi.

Mùa nắng ba con rằng cột chứng lửa cháy, rủi ro bị thiết hại mới năm nay không có đều khó nao bằng.

T.L.

GOCONG

Vì tin dị đoan mà phải chết đuối

Ngày 29 Mars 1933, tại nhà thương Gocong, có chở đến một xác thanh niên trôi, cho quan thầy khám nghiệm.

Nguyên do như vầy : Có một người đau bình tà nên rước thầy pháp, đến đặng chữa bịnh, khi thầy bùa vào coi bịnh xong xuôi rồi thì nói rằng : bịnh nầy hồn mới đi một người ngồi đồng cầm hình dường bằng gỗ, hồ hét làm phù làm phép một hồi, rồi mu nhập vào cho người ngồi đồng, chạy tuốt xuống sông đặng lấy hồn. Mà hồi đó 1 Hồn người đâu không thấy, chớ thấy hồn kẻ ngồi đồng, bị bà thầy gian cầm nơi chẳng đặng trồi lên trở về cửa bình.

Khi ấy cả đám hoãn kinh, bèn xúm nhau xuống sông, lái hụp mò kiếm chủ ngồi đồng một chập mới tìm được liền vớt lên thì chu đồng thành chu chồng.

Lăng hay đặng, liền bắt nói ông giải lên tòa xét xử. Còn thầy chủ chồng, quan thầy khám nghiệm rồi cho chôn cho yên hồn người bạc mạng.

Tin dị đoan nữa thôi.

Nghĩa-Tâm

BACLIEU

Tòa xử tội gian

Phiên tòa trung trị hôm qua, 29 Mars 1933, có đem ra xử vụ của M. Dương-Bích chủ nhà máy ở Cholon kiện Mr. Bùi hành Thông thông phán tòa án Baclieu về tội cáo gian và xin tòa phạt Mr. Thông 10.000$ tiền thiệt hại, có trạng sự Zévaco ở Saigon xuống cãi lẽ với Dương Bích để buộc tội M. Thông.

Sau khi tòa hỏi bị cáo và nghe trạng sư Zévaco cãi lẽ rồi, tòa bèn định vụ nầy lại tam bữa sẽ đọc án.

Chớ coi tòa tuyên án ai đắc thất lẽ nào bổn báo sẽ cho chư độc giả hay, và kỳ sau bổn báo sẽ nói rõ, vì sao mà có xảy ra vụ kiện thưa nầy.

BIENHOA

Cũng có chợ đêm

Có tin cho hay rằng nay mai gì đây, ở Biênhòa cũng có cuộc chợ đêm lớn.

Cuộc chợ đêm nầy do hội thể thao Cercle Sportif tổ chức tại vườn tòa bố.

Chưa hiểu là hội ấy tổ chức cuộc chợ đêm nầy để kiếm tiền cho quỹ của hội hay là giúp cho hội Phước Thiện nào khác.

Có đều chi nhà sư mà ngờ

Ông Phạm Hữu-Nghiêm 36 Sabourain Saigon đã gởi đến Đông Pháp N. ng pool Cứu-viện, để phân chất nghiên cứu Trà Việt-Thái Theo bản khảo cứu số 3053, trương 103 10-3-33, của Quan Chánh Bác Vật Viện ấy gởi lại, thì **Trà Việt-Thái** tính có nhưng chất qui báu sau nầy :

Humid té 9.80 — Chất mốt mỡ ở nước lạnh làm cho nhuần nhã các vật khô khan

Extrais sq ieux 30.70 — Tính chất linh mốt của loài dầu chất mốt của nước lạnh.

Tannis té 30 — Tính chất qui ở bài thảo mộc chất bổ khỏe tinh thần phủ tạng.

Caféine 2.38 — Chất bổ ở cuối, làm cho quả tim mạch máu khoẻ mạnh, giúp sự tiêu hóa.

Cendres, Cendres solubles 4.42 — Chất nầy có nhiều potasse, nên uống Trà mau tiêu, nhẹ tỷ vị.

Trà Việt Thái ngon qui bổ ích như vậy, xin mời qui vị dùng thử, có động tân dương chơ, rất đội ơn lòng.

Cuối đu đã lý ở các nơi các chợ, hoặc hàng nhiều, thì lẽ đề. Mỗi lợi rất lớn cho các nhà buôn.

BÁN HẠ GIÁ 20%
Hàng Nhựt-bổn Morise
Số 70—Bd. Bonard—SAIGON
Chén, đĩa, muỗng, tô, ly (đồ cẩm). Bình trà (đồ thủy), tách, khay trà, khay rượu, ấm nấu nước đồ chưng trong nhà, lục-bình (đồ cổ), Rao câu khô, mực, dầu bạc-hà. Nhang trừ muỗi, khăn, giầy giày bố (caoutchouc) đủ màu v.. v..
Bán sỉ và bán-lẻ

Người biết lo sợ

Thì người bịnh có kiếm thuốc nhiều phải gấp của nhà thuốc « PHÒNG-GIA-THÀNH » mà đúng thì thấy là độ nhứt : cho là thuốc bổ dưỡng của bà con gái đường bình không đều, đau lưng, nhức xương, đường kinh khi trễ sụt, đau bụng, bạch đái, bạch đàm, huyết bông hay là làm như có người đau nóng, bất đường kinh làm ở người có khi ra bầm đen hoặc sang trang ra máu thì uống thêm tiêu nước đa vàng nóng đông thuốc nầy thì sẽ thấy chứng bịnh trở nên khác là thường, mà ngày ăn ngon, ngủ được bổ khoẻ là khác.

Giá mỗi hộp là 1$00

Thuốc bổ não đặc « TRẦN THẮNG LỰC TINH HOÀN » là một món thuốc giúp cho những người trai trăng hoặc thì thôi : thường hay đau lưng nhức mỏi, thân suy yếu lao tâm sắc dục quá độ. Bị tinh ra gần cết nhớt : mới đau bà tinh khí xuất ra hoặc bởi bịnh lậu thiếu sức bổ dưỡng, nếu đàn ông mà dùng thuốc nầy có trong nhà thì thấy hay chóng bịnh thay vì, thật là chẳng có thuốc nào bằng, có mua nhà cho đăng hiệu nầy.

Giá mỗi hộp là 1$00

Pharmacie
PHÒNG GIA VIÊN
86 123 đường Paris Cholon

Hay tâm thú vị tâm

XÚA NAY CHƯA CÓ

Sẽ ra lời cuối Xy-thi [illegible] sách có thể bán cho [illegible]

Xin quí ông, quí thầy [illegible] nên cuộc Xy-thi [illegible] Bổ đề [illegible] nhà lúc nào quí ông [illegible] thì thưa nhơn giờ [illegible] cho vui cho biết [illegible] tập [illegible] giúp [illegible] hãy sau giúp sức cho [illegible]

Rất cảm ơn

N. B — Ai muốn mua hay [illegible] trước bán lại thì có hoa hồng nhiều xin do nơi M. Ng.-van-Ngọ. N° 114 Rue Bourdais à Saigon.

Quang-Hứ-Tế
Dược-Phòng
68 rue de Canton Cholon
THANH THUYẾT
THÁNH DƯỢC

Huyết mạch của con người không được thanh khiết thì trên bình trung sanh, nay đau thế nầy, mai bịnh thế khác. Ai làm phải cái cảnh bất bạnh nầy thì đến mà mua sanh của gì bị vọng.

Bổn dược phòng thí chung gởi lòng cứu thế, chẳng nệ khó nhọc tốn hao, tìm tòi nghiên cứu chế ra vị thuốc : « THANH-HUYẾT THÁNH DƯỢC » nầy điều trị trăm bịnh và huyết độc, bổ uống vào thì thấy thần hiệu liền ; nếu luôn và lâu thì bịnh dứt tuyệt. Nhiều vị đã dùng rồi đều lấy làm vui lòng và có gởi thơ đến bổn dược phòng khen tặng.

Thuốc « THANH-HUYẾT THÁNH-DƯỢC » chỉ trị những bịnh như là : Ho hắt hay ngứa [illegible] nhứt mỏi. Các bịnh hơn liệu. Mình mẩy lở lửa ghẻ chốc, ghẻ chàm, ghẻ ngứa, phá phàng. Tay chưa sưng vu... vân vân.

Pierre DUY-NGỌC-LƯU
DENTISTE
148 rue des Marins Cholon
Phòng trồng răng nghề nên thông nay làm lại như thường.
Tình giá rẻ hơn cho mọi
Mỗi ngày
Từ 8 giờ mai tới 7 giờ chiều
Chúa nhựt
Từ 8 giờ mai tới 11 giờ rưỡi trưa.

Lại Soctrăng

mua đồ có :

Essence Texaco. Dầu nhớt đồ thứ máy và các đồ chế tạo của hãng dầu Texas dùng theo máy ca hơi, máy tàu và các thứ máy.

Đại-lý độc-quyền
« LÂM-LẠI NGUYÊN »
Négociant en alcool rue de Paddy
Buraxine 25 quai du Marché
Magasin N° 3 au 9 rue Nouvet Soctrang
Téléphone : N° 41

P. S.— Cũng có trữ bán ẩm fiment thiệt tốt và giá rẻ hơn hết.

PHƯƠNG PHÁP MỚI
Dùng điện, mà khỏi trả tiền hơi

Xin chú ý bài dưới đây thì rõ

Tiệm Bazar, tiệm Thuốc Bắc tiệm tạp hóa, tiệm Café, tiệm hớt tóc, vân vân. Muốn dùng đèn điện, mà khỏi trả tiền hơi, xin hãy làm như vầy : Mua thuốc hơ (Hác-Bửu) giá rẻ mỗi gói 0$10 với một gói thuốc xà hiệu (Nhanh Mai) giá rẻ 0$15 và một hộp thuốc đánh hiệu (Con-Rắn) thứ nhỏ, giá 0$12, thứ lớn giá 0$20 Mua ba miền thuốc nầy về bán lại, mỗi tháng lời ít lắm là 5$00 Lời tiền đó trả tiền đèn còn dư là khác. Như tiệm có Nguyễn thị Kinh, mua đăng dược bao-hiểu hơn 50$ Ai không tin đến hỏi cô Nguyễn số rõ. Thuốc nầy được đồng bào hoan nghênh lắm. Tất kỳ tiệm gì, bề treo bản thì có người đến mua liền vì thuốc được nổi danh đã lâu rồi. Điệp rất tốt và có lợi nhiều các nhà buôn xin đừng bỏ qua rất uổng. Huê hồng rất nhiều, xin do nơi Nguyễn văn Phố boîte postale N° 63 Saigon.

Ai muốn học đơn kiểm một mình

Ai hãy mua một cuốn đơn đơn kiểm nơi tôi cô Nguyễn-thị Kinh, học một mình rất dễ giá 0$17.

Phát minh được thứ mầu lạ

Mới phát minh được một cái hay vô cùng rất hay, mà gọi vô được một cùng thuốc viên [illegible] xin do nơi Nguyễn văn-Phố boîte postale 8 Saigon.

BÁN HẠ GIÁ 20%
Hàng Nhựt-bổn Morise
Số 70—Bd. Bonard—SAIGON
Chén, đĩa, muỗng, tô, ly (đồ cẩm). Bình trà (đồ thủy), tách, khay trà, khay rượu, ấm nấu nước đồ chưng trong nhà, lục-bình (đồ cổ), Rao câu khô, mực, dầu bạc-hà. Nhang trừ muỗi, khăn, giầy giày bố (caoutchouc) đủ màu v.. v..
Bán sỉ và bán-lẻ

Thuốc hột

Trị các chứng bịnh đau trong ruột

Bổ máy tiêu-hóa rất thật cho người ta nếu có rối bị bình là gì con người mắn quyết suy kém lắm cho cái bao tử của đầy yếu xác vân đông nên đồ ăn không tiêu được. Bởi đồ ăn ở trong bao tử nên sanh ra sên lãi bên quần đau ruột đau bụng.

Đau bụng có nhiều chứng : đau bụng nổi đau bụng nóm đau bụng bần đau bụng kết đau bụng gò cục đau bụng hơi vân vân.

Mấy chứng bịnh đau trong bao tử đau trong ruột vừa kể trên, ai đã phải mau lo trị nếu để lâu ngày nó mọc mục ở đó đấp, hoặc thái rượt thì rất nguy hiểm khó chữa. Bịnh nó phát ra mười ngày trước xin hãy nói mua cho được phương thuốc gia truyền hiệu « BỬU TRONG » của người Annam bào chế, và nhìn cho kỹ cái nhãn « Ngôi sao năm nhánh » có chữ chứng nơi tên thương mãi Saigon đem về uống trong vài lần thì thấy đảm bình.

Nam phụ, lão ấu đều dùng được, ký thai mới giá 0$60.

Có gởi bán nơi các hàng Nguyễn-tri-Kính chợ mới Saigon, Rên Sport đường Cadenet Gocong Phạm-ngọc-Thố Institutteur Châudoc.

LE-VAN-VINH
Diplômé de l'Ecole Nationale d'Horlogerie de
Besançon
70 A Rue d'Espagne — SAIGON
(Angle Catinat-Espagne)

BẬN và SỬA các thứ đồng hồ nhỏ lớn. Cũng lãnh sửa các máy nhỏ như là : Compteur kilométrique — máy hát — máy chụp hình — máy đánh chữ, vân vân...

Có bán đồng-hồ để cho tiện bề mua đồng (từ 35 đ ..65 thì xét được 10%)

Nhà thuốc đạo-đức

Hiệu « Bạch-Liên »
Nhãn « Bông Sen »

Thuốc « Bổi nguyên vệ sanh » của bổn hiệu trị các chứng bịnh suy nhược của đờn ông : Thận hư, hay đái đêm, đau lưng mỏi gối, mất độ hào quang, ăn uống không tiêu, khí lực kém suy. Dùng trong vài ngày thì tinh thần hưng vượng, đám cam đoan thần hiệu.

Thuốc « Không bổn hoàn của bổn hiệu » trị các chứng đau bụng rất hay đường kinh trời sụt, hoặc ít lắm hoặc vàng hoặc đen. Ai uống không biết ngon. Dùng đến thì rõ sự hiệu nghiệm.

Thơ từ xin gởi cho M. Phạm-ngọc Thố Instituteur en retraite à Chau doc Cochinchine.

Ai muốn làm đại lý xin gởi thư thương nghị Có bán tại nhà M. Nguyễn văn Mười 85 Rue Marchaise Saigon.

— M Trần văn Tập 228. Armand Rousseau Cholon Mme Nguyễn văn Bá 3 ruelle Darles Dakao. M Ng.-ty Secrétaire du crédit Agricole Cantho M. Nguyễn ngọc Thái Commerçant à Rachgia. Pháp-Nam Dược-Phòng à Camau. Bazar Trương-Loan Quai Piquet-Phnom-Penh.

DẠY HỌC ANGLS,
« Một cô dầm làm giáo-sư bên Trung-quốc, mới qua tới Saigon, chuyên dạy chữ Anh và Pháp. Ai muốn học gọi [illegible] Báo quán,

Lời rao vặt

Lời rao

Phố mới sửa lại rộng rãi và mát mẻ giá thật rẻ, từ 18$ sắp lên Xin do nơi nhà hội Văn-quốc Tiếng-hiệu số 26 đường Chaigneau Saigon.

BẠP HÁT CHO MƯỚN TẠI CHOLON

N° 63 Bd Tổng-đốc-Phương Xin đó tại : — 284 Rue de Canamaye Cholon 25 Rue G. Guynemer — Saigon.

TIẾNG [illegible]
QUẢNG ĐÔNG

Ce qu'il faut retenir pour parler et écrire correctement le français giá 0$50. Tôi học mấy tiếng tây một mình, tác giả Trần-văn-Mẫn, cựu giáo-sư trường Henri Rivière, giá 0$80 Hoa-ngữ đối chiếu nam, dạy học tiếng Quảng-đông rất rành, có chữ bản, chữ tây chữ quốc-ngữ, giá 1$0. Tôi học nói tiếng Quảng-đông một mình, bộ 2 quốn 1$00. Quảng-an tân biên 1$50. Ở xa thêm tiền cước 0$30.

Tin Đức Thư Xã
87-89-39 Sabourain Saigon

AI CÓ SẴN BÁN ?

Chúng tôi muốn mua sẵn nấu đầu ai muốn bán xin đến thương lượng tại hãng savon Việt-Nam, 40, Quai du Cambodge — Cholon.

MUỐN MUA CÒ

Muốn mua nhiều cò, gởi thơ và có phát đông đầu rồi, xin do nơi M. Lavelle Canthe.

BÁN GẠP

Một cái xe « Peugeot Torpédo 14 ngựa số C. 8799, mới và máy giảng ngoài cho mới, bán 450$00 Do nơi ông Nguyễn-văn Nhạn Thôn trưởng Cholon Cảng.

Chuyện lạ đường đông

536 người mà có 1 tên

Vên đọc qua cái tựa trên đây bổn bạn độc giả cho là một chuyện trăng tên ở Âu-Mỹ Nhưng không. Chu chuyện sắp thuật ra đây mà chuyện bên Nam.

Từ năm 1922 đến nay, ta thường thấy lưu hành khắp trong Đông Pháp một phương thuốc xổ đàm rất là linh nghiệm Xin nói mau rằng thuốc ấy tên thiệt là « Thuốc Nguyễn-Tê », hiệu « Bông hồ trắng quít 9 gió »

Hơn cả triệu người dùng nó đều lành mạnh, vì vậy mà danh tiếng lẫy lừng đến đâu đông bào cùng đều khen tặng là 1 vị tiên dược độc nhứt vô nhị !

Hiệu thuốc đã có cầu chứng nơi Tòa Sau lưng bao thuốc có đóng con dấu và đúng hình của ông Trần-phấn-Chấn ở Mỹtho nói là thiệt hiệu

Cả để bán rất nhiều nơi nhà buôn danh tiếng Nguyễn-thị-Kính ở chợ mới Saigon Hiện đương được cả thảy 536 nhà đại lý lãnh bán rõ mỗi thứ thuốc xổ « Thuốc-nguyên-Tê » ở khắp hạ kỳ Nam Trung-Bắc.

Chủ nhơn kế nghiệp
và đại-lý độc-quyền,
Trần phấn - Hàng
avenue d'Ariès Mytho.

AI MUỐN ???

Mua, Bán, Cầm, Thế, Đất, Nhà, Phố tại châu thành Saigon ?

Vay Bạc có phải tốt thế chân tra hypothèque) ?

Ai có việc chi bối rối, xin viết thư hỏi thăm : M. Trần-minh-Chân, Ecole Centrale de Commerce 47, Rue Vassoigne Saigon, thì được vừa lòng.

TRINH-THÁM TIỂU-THUYẾT

NỖI ỨC, TÌNH OAN

TRỌNG-NHƠN dịch-thuật

CHƯƠNG THỨ MƯỜI MỘT

Gặp nhau, hai đàng không kiềm nổi mừng, cùng nhau bắt tay gạo mặt trò chuyện một hồi rất nên âu yếu. Nhưng nghĩ đến cái thâm cừu của hai họ, không thể nào giải được cặp oan-ương ta lại bồn tồn tức khóc hòa, vì tự liệu biết rằng tuy thương yêu nhau mấc dầu, chớ không làm sao lấy nhau cho được. Nhưng mà đã thương tỏ nhau rồi, còn kể chi nữa là bàn rìu sắm xét. Trước khi từ giã nhau Châu-thị dặn Cần-Thanh không nên lôi sống nhau vậy nữa mà hiểm nguy cho tánh mạng. Nhưng đêm chi thì đêm, thấy Cần Thanh dưới nước trồi lên, mình mẩy áo quần gì đều nhau cho được. Nhưng mà đã trót lặt rằng hễ khi nào mang thẻ trên cửa sổ đêm họ Cần nhắp một ngoài đêm, thì là có anh ta lội qua thăm bạn. Vì chẳng hai đàng giáp mặt nhau bao giờ cùng trong lúc đêm hôm tăm tối nhơn là Châu thì trở giờ nào cho mà nàng không hay biết được. Để phòng rất cẩn thận, hai đàng tưởng đâu không ai hay biết. Nhưng bao giờ ai lấy thang áp vào cho được. Việc nầy lôi xôm thấy đều hay biết, chẳng bao nào khi rảnh công rồi việc, họ bèn xúm lại xôm-xi xôm-xích với nhau mà nửa mau dị nghị. Tiếng lành đồn xa, tiếng dữ đồn ba dặm đường, thét rồi mấy nơi tính thành thiên ha cũng đều nghe biết.

Một hôm, Cần-Thanh và Châu thị hẹn gặp nhau lối mười một giờ khuya. Rủi cho bữa đó mưa gió lu bù, nước sông Rôn nhảy lên rất cao, thêm sóng bủa nhau cho được. Việc nầy lôi xôm thấy đều hay biết, chẳng bao nào khi rảnh công rồi việc, họ bèn xúm lại xôm-xi xôm-xích với nhau mà nửa mau dị nghị. Tiếng lành đồn xa, tiếng dữ đồn ba dặm đường, thét rồi mấy nơi tính thành thiên ha cũng đều nghe biết.

Một hôm, Cần-Thanh và Châu thị hẹn gặp nhau lối mười một giờ khuya. Rủi cho bữa đó mưa gió lu bù, nước sông Rôn nhảy lên rất cao, thêm sóng bủa dâ

CHỐNG VỚI NẠN KINH TẾ

0$32 0$32

Sữa bò nhãn xanh bảo kiết tinh khiết và ngon nhất. Đã được cấp cho nhà nước trong năm 938 cho các đại-học đường nhà-thương-nhà thương con nít, nhà phước thiện. Các tiệm lớn toàn khắp Đông Dương đều có bán.

FREXOR

2 rue Mac-Mahon – 43 Quai de Belgique, Tél. 288

« Thái-Bình Học-Hiệu »

10, 10 *bis* et 12 *Rue de Verdun* (Saigon)

Bài trường : Ngày 21 Janvier 1933

Tựu trường : Ngày 2 Février năm mùng 8 tháng giêng Annam. Bổn-trường chuyên dạy thi « BẰNG-CẤP TIỂU-HỌC và SƠ-HỌC ». Lãnh dạy học trò con trai và con gái trong năm lớp từ lớp Ấu học (Cours Enfantin) tới lớp nhứt (Cours Supérieur) Lớp trò con gái có dạy học MAY, VÁ, THÊU, rất JOUR, BRODERIE kiểu kim thời một tuần lễ hai buổi.

Mỗi ngày, bãi học có người đưa học trò về tới Ngã ba Chợ-đũi (Angle Verdun et Testard),—tới ngã tư chùa Chà (Angle Lareydière et Amiral Rose) và tới ngã ba Nhà đèn Huyện-Sĩ (Angle Frère Louis et Frères Guillernaitt).

Học trò 5 xu muốn ăn cơm buổi trưa, trường lãnh nấu. Tiền cơm mỗi tháng 2$00.

Sau đêm, từ 7 giờ tới 9 giờ, có lãnh học trò trai và gái học trường nhà-nước, muốn học thêm đặng thi BẰNG-CẤP TIỂU-HỌC và SƠ-HỌC cho chắc đậu. Dạy riêng ba khoa chánh : Dictée, Rédaction và Calcul. Mỗi trò một tháng 3$00.

: Rượu « Bổ huyết » của hiệu: KHƯƠNG-LỢI :

NÊN LƯU Ý!

Rượu thuốc ngon
1· Phong thấp
2· Vạn-ứng Trệt đá
3· Chưỡng-tử

của hiệu KHƯƠNG-LỢI đều dùng toàn những vị thuốc thượng phẩm mà bào chế ra.

Nếu ai lâm nhằm bịnh 1· Phong-thấp ; 2· Tê tức, sưng bấm, trật trẹo gân cốt, 3· hoặc muốn [illegible] tự ; nên dùng các thứ [illegible] trên đây sẽ thấy công hiệu.

Bào chế và bán tại :

Khương-Lợi & Cie

N·35, rue de Paris, Cholon

Giây thép nói số 377

P. S. Bổn công-ty có bán xà savon «Kiết-Xương» thật tốt bọt nhiều, dùng ít hao hơn savon hiệu khác.

N· 35 Rue de Paris, Cholon, là thứ rượu bổ hơn hết

VỤ THUỐC LẬU TẠI TÒA ĐẠI-BÌNH HANOI

Tòa tuyên đọc bản cáo-trạng về vụ thuốc phiện lậu Laokay

(Tiếp theo)

Việc 23 thùng ở Thai-niên ngày 30 tháng 8 năm 1930

Hồi cuối tháng tám tên Lê-văn-Nghi tục là Cửu-Tuấn là người chân tcy của Tổng Công bảo tên Nguyễn Đình – Có đều chấn phòng với những tên Lê-văn-Nhân, Ng. đình-Sửu và Ng-đình Kế là người làm thuyền để đi một chuyến chở.

Bọn họ đi với quân Chui, đến nhà Mộc-Sam chiều hôm 28 thầy Cay ở đấy, họ ở lại đấy đêm hôm 28 rạng ngày 29 để sắp sửa những thùng Cử như lời Nhan nói. Mộc Sam hay là quân Chui bảo họ phải rất cẩn thận vì những thùng đưa cho mình người Tây, Quân Chui sẽ đưa người lấy ấy đến. Những thùng quân trong chiếu, xếp từng nắm cái một, buộc những phao (bè) bằng tre rồi đem đến bờ sông Cai. Hình như có hai cái phao (bè) một cái 15 thùng, một cái 10 thùng. Bắc đầu bơi đi đêm hôm 29. Đi một cách rất cẩn thận, chia làm 2 toán, vì ở cầu Cốc-lếu những lính nhà Đoan Laokay luần phòng rất kỹ. Nhưng khi vượt qua cầu ấy rồi, hai bọn nhập làm một Hồi ấy vào mùa nước to, nên nước chảy riết, bọn ấy đến chỗ trên Thainiên đó 3 cây số lúc trời sang tầng sáng Hôm ấy là ngày 30 tháng 8 âm Vì cứ theo lời khai lúc sơ thẩm thì Quân Chui đã nói đến đưa những thùng thuốc đến chỗ ấy, đậu ở đấy rồi đi báo Martin lên bắt.

Bọn làm thuyền đến chỗ ấy báo những đoàn tre ra rồi thả những thuốc xuống vu lấy một cái giấy buộc vào một cây con nọc ở dưới nước.

Họ bỏ vào rừng rồi đến nhà lý trưởng Nguyễn-đức-Quý Viên vậy sắp sửa ra chuyến tên sang Li Viêtre thì thấy bọn người ấy nấc vào lấy đến nhà mình xin nước trà uống và hút thuốc. Họ lên nhà ấy vì họ có quen và nước đã có dịp đến đó. Họ nói một chuyến chở thuốc phiện mà bị vất đi, nhưng không nói hết. Lúc lý trưởng Quý ra gặp họ cũng lấy vẻ đi theo lối ấy. Nhưng lúc bắn bão anh em lên ấu rồi lại bảo xuống. Có tên Có thì đi đến khoa để gặp Quân Chui hay là để xem lý trưởng Quý Lam gì. Đến đấy hắn sang tàu rồi rẽ về Thai-niên không thể biết thiết rằng đồ chiếu hàm ấy bọn tên Có làm những gì. Nhưng chỉ biết chắc rằng bọn ấy ra qua đoàn chuyển tàu chiếu ở Yênbay để chở những người nhà Đoan xuống.

Lúc tàu đỗ có Quân Chui, Martin và một người Annam làm nhà Đoan xuống Quân-Chui đã đi đến bảo Martin ở Yênbay như lời hắn đã khai. Hắn xuống Thái-niên trong lúc tàu đỗ giới thiệu hai bên, bảo bọn kia gạo những thùng thuốc cho Martin rồi lại đi Laokay và Hokéou.

Martin cũng đi với tên Đại và bọn làm thuyền đến nhà lý trưởng Thái-niên chỉ thấy có em lý-trưởng và Lý đức Mẫn ở nhà. Mẫn nói rất đoan thiệt rằng lúc bấy giờ đi với Martin chỉ có người làm nhà đoan có đeo lon. Người nầy hỏi mượn một cái thuyền của tên Trần-văn-Chi Rồi người đội, tên Trần-văn-Chi và tên Trần-văn-[illegible] tên thuyền. Hai tên [illegible] người làm thuyền [illegible] bấy giờ thì những lời khai không hợp nhau Chắc có tên Có và có lẽ có tên Khê. Họ đến chỗ đâu những thùng thuốc, còn Martin và Sửu trở về nhà đợi lý trưởng.

Thuyền có những người làm thuyền chỉ lái đến tìm những giây buộc những thùng thuốc rồi kéo về trừ không cho lên thuyền. Tên Đại chiếu đèn điện để bọn kia làm việc.

Đi đó một giờ rưỡi hay hai giờ thì về đến Thái niên Lý-đức Mẫn thấy kéo về 25 thùng vẫn còn cuốn chiếu, buộc giây, bắn thỉu và lấm đất. Martin chắc đã có người lấy trước nên đưng đợi ở trên bờ với Nhân và Sửu. Lý đức Mẫn đi kiếm thùng rồi Martin sai chở thuốc lên nhà lý trưởng.

Martin bèn sai dọn một bữa cơm cho người đội và bốn người làm thuyền ăn ở nhà lý trưởng. Đến nửa đêm rồi sai chở những thùng thuốc ra qua Thainiên. Hắn cũng với tên Đại đi một chuyến xe lửa riêng lên Laokay. Hắn cho tài làm thuyền trên lấy xe đi đến Phutho Bon nấu rồi lại gặp chuyến 32 thăng coi sol lại ở dưới Yênbay.

Đến Laokay, Martin lập biên-bản như đây :

Năm một ngàn chín trăm ba mươi, mồng mười tháng tám cứ đơn của quan Tổng-trưởng nhà Thương – chánh bản giữ chính ở Hanoi, có M. Pedroni làm Kiểm-tra Thương-chánh, chuyển bắt thuốc lậu ở Laokay, thay mặt để truy tố việc nầy, không tôi là Martin Yves sung chức đội ngạch Thương chánh Đông-pháp có những tên gác Ng-văn Hường số 10.289 Vũ hữu-Đại số 10.643 và Lê văn Đắc số 9550 giúp việc ở Yênbay có mang giấy ủy-quyền.

Chúng nhận rằng ngày hôm nay vào hồi mấy giờ, chúng tôi mai phục ở trên sông, vào địa-phận làng Thainiên, tỉnh Laokay, có bắt được 25 thùng bằng sắt tây đựng thuốc phiện sống ngoại hạc tre cho theo giống nước, không biết của ai, chiếu theo điều lệ 37 nghị-định ngày 18 tháng 10 năm 1921, chúng tôi nói làm cho mọi người biết rằng, chúng tôi lập biên bản đối với người không tên và chúng tôi bắt thuốc phiện lậu. Chúng tôi lại bảo người nào buôn lậu, hôm ấy tám giờ phải đến sở Đoan Laokay để có mặt trong lúc cân thuốc và làm biên bản nầy, nghe đọc rồi lính một hàn sao Chúng tôi đến ngay sở đoan Laokay, đến tám giờ không thấy người buôn lậu đến, chúng bèn cân thuốc thấy được 350 kilos

(Coi quá trang 4)

Mme Nguyễn-thị-Kiêm SAIGON

Cùng quí khách quen biết

Quí bà quí cô ai có huyết bạch nhiều kinh kỳ trễ sục Bật dưỡng kinh (ít huyết) khi nhẹ ăn khí ít khó chịu Sanh ra nhiều chứng bịnh nói không cùng.

Xin mua dùng thuốc ĐIỀU KINH-BẠCH-ĐÀI hiệu «ÔNG-TIÊN» của ông Việt-Nam y-khoa học-sĩ Tổng-viện Viết giữm chế sẽ tuyệt bịnh (chắc nhơn vậy, tôi dám làm cam đang) dùng thường mãn huyết trở nên tốt đẹp mát mẻ.

Tôi vì thấy trăm ngàn người khen tặng, nên lập tờ xin làm đại-lý khắp Đông-pháp hầu giúp ích cho chị em quen biết Khi trời lúc nầy nóng nực trẻ em thường có ban trái nóng mà mang nên cho nó dùng thuốc hồ giải nhiệt và THỐI-NHIỆT-TÁN cũng hiệu nầy, trong 10 phút đứa nhỏ hết liền (không sai) Có để bán lẻ các tiệm thuốc Bắc mấy nơi bán thuốc Annam trong Đông-pháp và các gare xe điện.

Mme si muốn lấy xin làm đại-lý do nơi tôi :

Thôi còn ai hơn nữa !

Nạn kinh tế dâu dâu đều chịu thế mà giữa châu thành Saigon trong một rạn phố đẹp đẽ rất trang hoàng, một chang thanh-niên miệng ngậm thuốc phun đầy mặt ngồi nghiên lại tủ sách tố đẹp phim đầy những sách đồng bìa xem rất huê-mỹ, mà mắt chàng có vẻ hiu hiu tự đắc. Một người thiếu phụ nhà sau bước lên ngồi chàng mỉn cười rằng :

«Mình bửa nay vui lắm phải chăng?» — Từ rày sắp tới tôi vui luôn luôn vì tôi có cái tủ sách của tôi rồi — Cha, sách tốt quá hà ! mà tiện nào đông vậy mình ? Tiệm của Pau Nguyễn-văn-Chả ở đường Gallieni số 16 gần gare Arras. Sách đơn chẳng những tốt mà lại chắc chắt thêm giá rẻ nữa. Ở đó cũng có làm thứ hộp giống như cuốn sách xem rất đẹp, để đâu thăng tôi mua cho mình vài cái đăng đựng để trang sức và làm hộp mai. Tôi cũng mua cho tôi một cái đăng đựng giấy và bì thư lại với cho thằng Tư một cái đăng đựng sách vở cho tiện.

H.H.

ECOLE PRATIQUE DE COMMERCE

UNION STÉNOGRAPHIQUE SUISSE AI MÉ PARIS

7 Rue René Héraud Saigon TANDINH

Chuyên môn dạy các khoa Thương mại Bút toán, Đánh máy, Chữ tắt Pháp-văn, vân vân.

Riêng khoa chữ - tắt, bổn trường, thay mặt L.D.S.S.A.P. đay học xong tại tại Saigon lấy bằng cấp bên tắt. Có dạy bằng cách viết thư. Mỗi năm 3 kỳ thi tại bổn trường :

Concours de 70 mots par minute en Mai et en Décembre — *Bộn Diplôme secondaire du Commercia*

Concours de 90 mots par minute en Mars — *Bằn Diplôme supérieur ou professionel*

Direc eur Lương văn-Hữu Diplômé d Ecole Supérieure de Commerce Ancien Caisser Comptable des Sociétés Commerciales Industrielles e Agricoles à Saigon, Titulaire des Certificats d une Maison de Commerce à Saigon, Expert Comptable près le Tribunal de Commerce Saigon

1er AVRIL : Ngày Xuất Bản Của ZÂN BÁO

Cơ Quan độc lập của dân

115 Bd de la Somme

Chủ trương biên tập : VÕ-KHẮC-THIỆU

Saigon, le 10 Décembre 1932

Madame Nguyễn thị Kiêm
Saigon

Thưa Cô,

Hôm nọ tôi có mua tại nhà buôn Cô 2 ve thuốc Bổ di tinh Điều Kinh Annam. Tôi có bình mỏi mệt, đau lưng bắn thần vân vân, nên tôi thường ngày sang cam mua nói chuyện vân vân. Tôi xin hết thuốc rồi thì trong mình tôi khỏe khỏi, nhẹ nhàn khoái lắm.

Vì vậy buộc việc làm giấy không rảnh một phút nào tôi xin Cô làm ơn hãy cho người đem tới cho tôi.

2 ve thuốc Bổ di tinh Điều Kinh
Với không dán, nhãn in
Và dùng tánh chức của hàng Annam
phát đạt.

Tôi vẫn hiểu
Cô Fonciere d'Indochine
(Assurances)
11 Rue Richaud Saigon.

Saigon, le 10 Décembre 1932

Monsieur Nguyễn thị Kiêm,
Rue Richaud
Saigon

LA FONCIÈRE

Monsieur Nguyễn thị Kiêm
Rue Richaud Saigon

Hội vạn quốc tiết kiệm

Hội [illegible] Pháp, [illegible] Vốn [illegible] Thu [illegible] tại Saigon tất cả vô 8.000.000 [illegible] Lăng Quảng Trường Đông Pháp.

Saigon $20. Trong chang mua chi nhánh tại Hanoi : 53, Đại lộ François Garnier.

Muốn dự đó

Lập tư bổn

Muốn có sống vốn cho con cái lúc đôi bạn

Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của Hội Vạn Quốc Tiết Kiệm

Vé $1.000 - trả mỗi tháng $8.00
Vé $ 500 - trả mỗi tháng $4.00
Vé $ 250 - trả mỗi tháng $ .00

Đặng dự vào

1·- Cuộc xổ số hồi vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu.

2·- Cuộc chia 1/3 tiền lời của Hội sau khi đóng đặng 2 Năm.

Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và từ tế đặng làm quảng-cáo những nơi mà hội chưa có người tiếp [illegible]

Lối nơi ai ?

Công tính sanh đúc, nên ai lại chẳng mong cho con chau lớn nên thành tánh mạnh.

Nhưng nếu sanh con mà không biết cách nuôi con để cho con chau phải bịnh hoạn và chết non ấy lỗi nơi kẻ đứng làm cha mẹ.

Như vên rồi tôi nhơn đi lục-tỉnh, ghé thăm ông bạn tôi là M. Nguyễn-văc-Khóc, mới hay rằng 3 đứa bé của ông Khóc vì bịnh ban nóng lạnh mà phải thiệt mạng cả ba. Thật một vậy đáng thương tâm. Chớ chi ông bạn biết cách đề phòng, tiêm cho được Chi-linh-Tân mà cho 3 đứa bé của ông bạn uống có đâu đến đổi. Thuốc nầy hay lung lắm, dùng đến ai cũng cho là thần dược. Các chứng ban nóng lạnh, hay khóc đêm ăn đó buồn bã, nếng thuốc nầy nội trong ba gói là cũng [illegible]

Chi linh Tân, có bán khắp các nơi, các gare xe điện và Bình ký đường Tuđô Một, chỉ có 0$12 một gói.

Ai ở xa xin viết thơ cho Madame Nguyễn thị Kiêm gởi cho, mua Saigon.

TIỂU-THUYẾT CỦA ĐƯỢC NHÀ NAM — N· 48

TRINH-THÁM TIỂU-THUYẾT

AI LÀ THỦ-PHẠM ?

HOÀNG-TÂM *dịch-thuật*

CHƯƠNG THỨ HAI

Minh-Trực tính táo lại và hỏi :

— Vậy thì đứa con tôi cũng chết luôn phải không ?

— Thì phải chết chớ làm sao sống được.

Kế có cái xe ngựa ngừng trước nhà, Minh Trực trông thấy trong xe có Mac-Tiên, bèn la lên rằng :

— Hãy đứng dậy, có tên sát-nhân đến kia.

Minh Đông và Duyên liền ngó ra thấy Mac-Tiên, còn Mac-Tiên trông thấy Minh Trực nổi giận ghen lên liền nhảy vào tính chụp Minh Trực nhưng có ông Minh Đông cản và bảo :

— Có người chết đây, đừng làm rắc rối thêm chớ !

Mac-Tiên trông thấy cái lớp tường thấm đam trong lòng kinh hãi, mặt mày xanh tái, nghẹn ngào không thốt ra một tiếng gì đon xét và cũng không cử động gì được. Một chút lâu Mac Tiên mới giơ tay chỉ vào từ-thi của Mộng Anh tô như muốn hỏi, thì Minh-Trực đứng lên liền đáp :

— Chiều hôm qua, có kẻ người ta bỏ thuốc độc chết.

Kế Mac-Tiên tính lên mới móc trong túi một miếng giấy mà nói rằng :

— Đây là cái giấy thông-hành của Hoàng thương cho ông Ích Vân, tôi đem cho Mộng Anh. Nhờ miếng giấy ấy mà Ích Vân được tự do đi về nhà.

Mac-Tiên bước lại gần giường có từ-thi Mộng-Anh. Mac-Tiên mới sờ bàn tay bên mình Mộng-Anh, liền rút mình run rẩy, và la lên :

— Mộng-Anh ơi ! anh sẽ trả thù cho em !...

Mac-Tiên đứng im lìm trong mười phút đồng hồ, trong lòng xuống hồn trên trăng Mộng-Anh rồi bỏ đi ra. .

Mac-Tiên bước ra lên xe đi thẳng đến nhà ông Tô-Miên.

oo

Nói về Bằng-Chi khi về đến nhà trong lòng cứ hồi hộp lo sợ mãi

Về đến nhà người đi mới hỏi Bằng Chi Bằng-Chi run rẩy và đáp :

— Chuyện đó cũng không can gì.

— Chớ chuyện gì mà tao nghe có tiếng la làm cứu trong nhà Mộng-Anh rồi Châu-Bang phải bỏng mày ?

Nãy đó tôi ghen tương với Mộng-Anh tôi tưởng nó là tình nhân của Mac Tiên, tôi điên cuồng tôi mới giết Mộng Anh.

— Ghen gì mà dữ dội vậy ? Nên chuyện nầy người ta khám phá ra mạnh mối rồi mới sao ?

Ngày sau đúng 11 giờ có người hộp chuông. Bằng Chi hỏi :

— Chú ai đến ?

— Có ông Mac Tiên đến và xin hầu chuyện với cô trong vài phút.

Bằng Chi kinh hãi biến biến

— Nói với ông chớ tao mới chết.

Bằng Chi trên lầu bước xuống chào Mac Tiên hỏi

— Bằng Chi, mình đau đớn lắm chăng ?

Bằng Chi thấy Mac Tiên hỏi vậy cho rằng Mac Tiên không hiểu gì hết. Mac Tiên liền tiếp lời :

— Tôi rất lấy làm hối hận mà làm mình buồn bã. Từ rày nếu mình cho phép tôi sẽ lui tới chuyện vãng với mình.

Kế Mac-Tiên bước ra về nhằm ngay Monmagne mà đi tới, vên đi vên suy nghĩ, chàng ta bèn tự nói rằng :

— Bằng-Chi thương ta thật Bằng-Chi là vợ ta đó...?

Lúc ấy công chúng đều trụ ở ngoài đường khi Mac-Tiên đi dưng ngang qua, công chúng đường xôn xao bàn luận cái chết của Mộng-Anh và cái chết của Châu-Bang. Nhà chuyên tra cứu mấy cuộc điều tra, nhà pháp luật vẫn còn đợi nâng cớ. Cuộc điều tra kết luận nhà [illegible] Châu Bang vào trong nhà Mộng-Anh thừa lúc Mộng-Anh đi vắng mà trộn hoặc độc trong đồ ăn, Mộng Anh đi về ăn nhằm phải chết »

Trong tờ điều tra lại còn có đoạn nói : « Còn Châu Bang thì là tên Bách-Tân giết chết, mà hiện nay Bách-Tân vẫn biệt tích. »

Người ta cứa bàn luận đến việc Mac-Tiên bay lại tới nhà Bằng-Chi.

Sau khi Mac-Tiên và Bằng-Chi hòa hiệp với nhau, rồi hai-vợ chồng [illegible] ngày có [illegible] Tiên và Bằng-Chi dắt nhau về Bá-lê ở [illegible] trước ngày Mac-Tiên và Bằng-Chi đi Bá-lê lại nghe tin đứa con trai đầu của Châu-Bang cũng tính đến Bá-lê ở.

(Còn nữa)

Giá lúa

Ngày 31 Mars 1933

LÚA

Mỗi tạ 68 kilos

Cocong	1.52
Bentre Bastr	1.53
Bentre	1.48
Mytho-Tânan	1.48
Cai-Lay	1.46
Cai-Bè	1.46
Vinhlong	1.46
Hatà	1.46
Can-Cheng	1.48
Cang-Long	1.48
Travinh	1.48
Bai xau	1.50
Bachieu	1.50
Rachgia	1.56
Phuoclong	1.56

GẠO

Mỗi tạ 60 kilos

Gạo N° 1	1.25°/.	tấm	
Gạo N° 2	40	tấm	
Tấm	1-2		1.80
Tam	3-4		1.65
Cám trắng			0.60
Cám lức			0.20
Bắp lửa vo			10.00
Bắp gạo			21.00

TÀU TỚI

Pháp lại

Par avion	6 Avril
Kouangsi	1 Avril
Leconte de Liste	31 Mars
Annes II	5 Avril
Entrecaleaux	10 Avril
Cap Tourane	3 Avril

Ở Tàu và Nhựt về

Chenonceaux	13 Avril

Ở Bắc và Trung-kỳ về

Cap Varella	3 Avril
Claude Chappe	2 Avril
Forbin	5 Avril

TÀU ĐI

Qua Pháp

Avion	2 Avril
Framis	3 Avril
Cap Varella	7 Avril
Aorbin	8 Avril
S kiang	3 Avril
Chenonceaux	17 Avril

Ra Bắc và Trung-kỳ

Claude Chappe	5 Avril
Leconte de Lisle	3 Avril

Qua Tàu và Nhựt Bổn Java

Kouang-si	2 Avril
Athos II	8 Avril

Đi Singapore

G. G. Van Vollenhoven — Ier Avr

VỰA BỔ PHỔI MỚI RA ĐỜI

Thêm sức mạnh cho loài người
Trừ tuyệt cái hại vô cùng cho xã hội

Không gì bằng CAO-BỔ-PHỔI của nhà THUỐC THẦN-TIÊN. Chuyên trị các chứng ho đờm, ho khan, ho ra huyết, ho lao, đau phổi khó phổi, mệt tiếng, ngàn cổ. Giá mỗi lọ : 3$00.

Thơ và mandat đề cho M. Nguyễn-xuân-Dương hiệu Đường-Nguyên 123 phố khách Mandalay.

Ở đây nè các bà các cô !

Các bà, các cô đi kiếm đâu cho thất công, thuốc « PHỤ NỮ ĐIỀU KINH » hiệu ĐỨC TRỌNG nhân NGÔI SAO NAM NHÂN của người annam bào chế ở đây nè !

Các bà các cô, đường kinh trễ sut có bạch đái làm bàng, ăn uống không tiêu, ngủ chẳng được, nhức mỏi trong thân thể, nước da vàng như bịnh hậu, miệng ở chưa việc chi cũng chan vàn ; xin mua thuốc nầy uống vào thấy công hiệu.

Mỗi ve giá 1$00, có bán ở các nơi sau nầy :

Nguyễn-thị-Kinh, Aviateur Garros 30 Saigon.

Pham - ngọc - Thố, Institu'eur à Chaudoc.

Bazar Minh - Nguyệt, à Phan-thiết (Annam).

Hãy nong chí lên !

Quí - vị vì luôn công tìm kiếm sự hạnh phúc mà phải ngã lòng việc đời thì xin chớ thối chí.

Một sự vui mừng sẽ hiến cho quí-vị nếu quí - vị mua giấy số của Học-Xá Đông-Pháp tại Paris.

1 số trúng	20.000$..20.000$
2 số trúng	10.000...20.000$
4 số trúng	5 000....20 000$
10 số trúng	1.000....10.000$
20 số trúng	500..... 10.000$
100 số trúng	100....10.000$

Cả thảy 137 số trúng...90.000$

Giấy số có bán nơi các nhà buôn

Xổ số tại Saigon ngày 14 Juillet 1933.

Một ý-kiến về võ ta và võ tây

Trong các môn thể-thao, đánh võ là một môn có ích lợi và dễ học tập thứ nhứt. Bởi người đã biết chút ít nghề võ rồi, những lúc rảnh rang như sớm mai ngủ dậy, và ban tối trước khi đi ngủ có thể ở trong nhà hoặc ra ngoài sân ngoài vườn, một mình hay với vài người bạn trên khoảng đất trống bốn năm thước vuông là đủ cho mình tập được được rồi, khỏi phải tốn công mua sắm món đánh vợt và đá banh.

Vả chăng đá banh chỉ mạnh chân, đánh vợt chỉ mạnh tay, chớ tập võ thì khỏe mạnh cả hai chân hai tay. Người biết võ đi đứng mạnh dạn, cử chỉ lanh lợi, ra đường khỏi sợ những kẻ yếu ớt người mạnh sức ăn hiếp mình. Đi những nơi vắng vẻ tối tăm cũng chẳng lo gì quân cướp dựt.

Bởi nghề võ rất là ích lợi nên bên Âu-châu, Mỹ-châu người ta ưa điệu võ lắm. Nước Mỹ 100 người dân có 90 người biết đánh võ. Những tay vô-sĩ danh giáo có hàng trăm triệu, họ lấy nghề đánh võ làm sanh-nhai rất có giá trị.

Xứ ta chẳng trông bài chước được như Âu - Mỹ, nhưng tôi mong rằng anh em thanh niên ta, ai cũng nên biết chút ít nghề võ để đối khi gặp kẻ lớn ỷ mạnh ăn hiếp, thì mình có sức bảo hộ lấy mình cho đỡ mang nhục.

Ông Trần-văn-Khá tổ-chức cuộc tranh võ địch về nghề võ ta trong Chợ phiên và ông xin phép chánh-phủ cho nhóm dân học võ ta tự-do, thiệt là một ý kiến rất hay.

Sự thiệt, nghề võ ta cũng hay ai công công-nhận. Chẳng hay sao khi xưa có những người chưa thương lên ngựa, đánh Đông dẹp Bắc, xông pha chiến - trường, để giữ lấy non sông, hay là mở rộng được bờ cõi ?

Nhưng than ôi, nghề võ ta nó hủ bại như muôn ngàn nghề khác của ta, nó chỉ hay với ta, chớ chẳng hay với người. Và lại nó chỉ hay ở đời xưa, chớ không hay ở đời nay. Đem của mình so sánh với người ta, như trời với vực, vậy mà ốc cứu mấy ông võ-sĩ ta, giống hệt như ốn các cụ đồ hủ ngày xưa, cái gì cũng tự cho mình là hay hết thảy, chẳng biết rằng trăm nghề gì mình đều dở thua Âu-Mỹ là lẽ tự-nhiên.

Mấy ông biết ba bài *Lão Mai, Ngọc trần*, vài miếng *Long-Phi Hổ - phục*, đã ngỡ rằng nghề mình như thần như thánh. Mấy ông xem vào những truyện *Phong-thần, Tam-quốc*, mà cảm-tưởng ghê võ Tàu võ ta quá đáng. Mấy ông chưa từng đấm đá ai, xây da bể trán, mà hễ động nói là mấy ông nói : đá một đá chết tươi, đấm một đấm bể sọ.

Mấy ông nên hiểu rằng : nghề đấu võ là đấu võ, chẳng phải đấu miệng hơn thua nay đỡ mà phải đấu với nhau mới rõ ; nay cứ ngồi kể chuyện đời xưa, làm việc hoang đường, rồi đem ra bàn miệng ấy đánh thế nầy, miệng ấy phá thế kia, như vậy dân phải là giỏi ?

Võ ta nói miệng thì giỏi lắm, mà thật sự thì đi thôi ! nó dở nói không cùng. Sự hèn dở nầy trước kia còn dấu diếm được, chớ từ ngày người ta đem nó làm trò trên sân khấu các rạp hát thì dân hà con nít ngó cũng biết là dở, để chẳng khác gì dân bà đánh lộn, chỉ thấy mỏa nhiều mà đánh ít. Đối khi có võ sĩ vào đánh trường hợp kẻ bịch một cái nhẹ như bông bị vỗ bụng chơi thì nhảy nhót lung tung làm bộ làm dạng rất tức cười. Rất cuộc ăn thua ít khi được rõ ràng.

Có người nói con hạng võ sĩ anh tài ẩn dật, không muốn rã mặt-tới nói giả tỷ như thiệt có một vài người anh tài đi nữa, nhưng cái nghề cả muốn người dở mà chỉ có một vài người giỏi sót lại thì cái nghề ấy lại có hay ho gì.

Vẫn để võ ta và võ tây nầy tôi đã nói nhiều lần trên mặt báo, dư luận còn đang phân vân, ít có người nhận lời tôi nói nói là phải. Nhơn hội Chợ phiên bảy giờ, người ta có tổ chức cuộc đấu võ ta để tranh chức vô-địch, tôi có dẫn mấy anh em học điệu võ tây lại Hội quán đăng tên dự thi, thì mấy bữa ở rạp hát Thánh Xương, đã có một sự kết quả rõ ràng : Ấy là võ sĩ Nguyễn-v-Tô hạng chót của điệu võ tây, đêm 26 Mars 2933 đánh có ba thơ mà hạ một võ sĩ ta chỉ trong hai phút đồng hồ.

Lại qua đêm 27 Mars, đánh có bốn năm thơ, hạ một võ sĩ các chú. Nghe đâu tên các chú nầy lại là tay cao cường trong nghề võ đã lâm thầy dạy Annam cũng là một tay hào hớn trong điệu võ ta.

Xem vậy thì sự hơn thua bấy giờ đã rành rành, chẳng phải tôi lấy đó làm có để chê bai mạt sát điệu võ ta đâu. Tôi chỉ muốn nhơn câu chuyện nầy mà nhắc lại cho anh em hàm mộ nghề đánh võ, nên biết cho rằng nếu muốn nghề võ của ta hay như người, thì cần phải cải lương luyện tập. Nghĩa là phải thay đổi phương pháp học tập mới được.

Tôi sẽ nói về cách tập luyện nghề võ cho gồi, phải nên thế nào.

Jim Lê

PHẤN và BISCUITS

Minh - Nguyệt

Phấn nước phấn hộp của cô Nguyễn-thị-Nguyệt mới ra đời, chào quí bà quí cô nên mua mà dùng, vì phấn làm rất hạp thói tuyệt xảo mình.

Biscuits Minh-Nguyệt 2 thứ : bánh ngọt và bánh chay. Ở xa quí bà quí cô nên viết thơ mua dùng thử cho biết tài nghề của phụ-nữ Việt-Nam. Gởi cách lãnh-hóa giao-ngân.

Mua nhiều có huê hồng 20°/.

Phấn : 1 ve giá		0$70
	1 hộp giá	0.70
	1 ve lớn giá	1.50
Buiscuits	1 hộp lớn	0.80
	1 hộp nhỏ	0.50

Madam Nguyễn-thị-Nguyệt
N° 46 Amiral Roze — Saigon

Tòa xử vụ chị đàn bà già trai chém người

Người đàn bà chém đội Châu ở Biên-hòa bị 2 năm tù

Sớm mai hôm kia, tòa tiểu-hình Saigon, có xử vụ một người đàn bà gái già ông đã đánh một người đội mà tả. Vụ nầy khi mới xảy ra, hồi giữa tháng Janvier bổn báo có nói, hẳn độc giả còn nhớ.

Người đàn bà ấy tên Nguyễn-thị-Chấc, tóc hớt cụt như con trai, mặc đồ đàn ông, sớm mai ngày 16 Janvier đi lại gặp người đội mà tả Lưu-văn-Châu tại chợ Dian. Không nói rằng gì cả, nàng rút dao dấu sẵn trong mình ra, chém vào cổ người đội ấy sáu bảy cái, nữa cái tai rớt xuống đất.

Bà Nguyễn - thị - Chấc, giải quận mà mặt thám, thì nàng khai là lãnh của thầy giáo Tài 10 đồng để đánh đội Châu, vì hồi 2 tháng trước đội Châu có đánh vô bắt người cháu của giáo Tài, tên là Nghi.

Đối giáo Tài hỏi thì thầy nói không biết gì đến việc đó mà nầy cả.

Đến quan bồi-thẩm tra xét, thì Nguyễn-thị-Chấc lại khai khác hơn hồi ở quận và mặt thám, rằng trước kia nàng khai vậy là theo lời đội Châu biểu, để nhơn dịp nầy mà trả cái đại thù với giáo Tài.

Lúc trước thị Chấc khai là bớt tóc đi để cho dễ lại gần người đội, chưng sớm mai hôm kia, nàng lại khai khác nữa, rằng vì lời vái nên mới hớt tóc. Quan tòa hỏi nói không phải tục lệ của người Annam như vậy thường thường người ta vì lời vái mà cạo trọc đi, hay là hớt bớt một mái tóc thôi.

Nghe quan tòa nói rõ quá, thì Chấc lại khai cạo trọc thì xấu, nên nàng mới hớt tóc như con trai vậy.

Thị Chấc không khai lời nào cho đúng đắng có thể tha được và không có lời gì buộc tội cho giáo Tài được, nên quan chưởng lý xin tha cho giáo Tài.

Thị Chấc bị phạt hai năm tù, Đội Châu đòi 500 đồng thiệt hại, nhờ trạng sư Thảo bào chữa giảm, còn được tòa xử cho 200 đồng.

Câu chuyện trên xe điện

X. — Tôi coi anh của Savon-mie-vang đó vậy ?

Y. — Thì savon ở bên Mỹ-châu mình vàng đúng cái tốt quá nên tôi cứ xài savon vàng hoài.

X. — Lâm rồi, lâm rồi ! Tại anh để ý nó vì mau vàng là tốt chớ anh không rõ rằng tại dùng dầu xấu (dầu cặng, dầu cao su, v v.) hoặc mỡ bò nên savon vàng khé. Tôi là người tốt song hỏi rinh.

Y. — Vậy chớ theo ý anh dùng savon nào mới thật tốt.

X. — Anh nghe Đại-Tâm mua thứ một cục savon Bại-Tâm mua, dùng trong mùa tuyết, về xài rồi mới biết savon Đại-Tâm cũng có phần dầu nhờ dùng rồng trong tốt nhiều mà no trắng tự nhiên. Không hỏi không nhớt gì đến it hao mà lợi nhiều, tâm gội không rát mình và không nhớt, mà lại của Annam mình làm ra nữa.

Y. — Anh nầy nói nghe thật có lý, dầu xấu làm sao làm ra savon trắng đặng ; nếu anh không có cất nghĩa, giả dối tôi cũng lầm hoài. Tự rày sắp tới tôi sẽ lấy chay savon mắc hết tôi xài rồng savon Đại Tâm và tôi sẽ cắt nghĩa cho bà con thân thích và mấy người quen đặng họ biết savon trắng mới thiệt là tốt.

X. — Vậy mà cũng chưa hết sự hay đó của savon Đại-Tâm đâu.

Y. — Còn cái gì nữa ?

X. — anh dùng savon Đại-Tâm tức là anh có giúp anh của thất-nghiệp đó, vì mỗi tháng Đại-Tâm có trước ra 10 ngàn anh thất-nghiệp.

Y. — Vậy sao. Có vậy tôi càng giới-thiệu savon Đại-Tâm mạnh miệng hơn nữa.

VIỆT-NAM CỔNG TY BẢO HIỂM XE HƠI

Công-ty nặc danh vốn 200 ngàn đồng
Hội-quán : 56 56 đường Pellerin, Saigon

Tên giây thép : ASSURANA :
Giây thép nói : 748

1° Giá tiền bảo kê rẻ hơn các hàng khác
2° Khi rủi ro bồi thường mau mắng

CÂY NHÀ LÁ VƯỜN

THUỐC NAM — THUỐC NAM

Ai nói nước ta không có vị thuốc ?
Ai bảo thuốc Nam không hay ?

NAM-THẢO-ĐƯỜNG

Ở số 105 đường Alsace Lorraine, gần tiệm cầm đồ cũ Saigon

Có thầy chuyên-môn thuốc Nam, đã tìm kiếm góp nhặt các sắc danh-sơn thảo mộc đem về bào chế theo phép vệ-sanh, và phối hiệp với thuốc bắc, ăn chứng lập pl.trong, rất hạp phong thổ. Chuyên trị nhứt là các chứng ban

Có các thứ Cao, đơn, hoàn, tán chạy hiệu như Trần-Thuốc hu, thuốc điều-kinh chỉ huyết, tiêu độc, (thuốc xổ) tiêu ban v. v. Quý-vị chiếu-cố lại tiệm hay mời đi cũng đặng.

BỂ DỤC LÒNG TIẾT-KIỆM CỦA BÁ-TÁNH

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
SIÊNG-NĂNG — KIỆM-CẦN — ĐOÀN-THỂ

Muốn giúp cho quí vị nào lo tiện-tận chúc đỉnh tiền dư mỗi ngày, đặng dễ dành cho các con của quí-vị, hay là phòng hờ khi hữu sự lúc về sau, nên Công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG, có mua bên Pháp nhiều hộp bỏ ống bằng sắc, xi-kên tốt đẹp dễ riêng phần quí vị dùng

Bổn Ngân hàng cùng đã nhứt định trả thế cho quí vị tiền cô mà phải dán trong cuốn sổ « Tiết kiệm » của quí vị lúc quí vị đến gởi bạc.

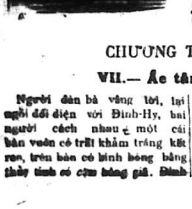
Lại nữa, muốn thêm tiện bề cho quí vị nào mắc làm việc bằng ngày, bổn Công-ty sẽ để cửa tới SÁU giờ RƯỠI tối, mỗi đầu tháng, từ MỘT tây cho tới NĂM tây, trừ ngày thứ bảy và chúa nhựt.

Dr Dang Vu Lac HANOI le 22 Février 1933
48, Rue Richaud
Telephone 580

Tôi vẫn thường biết, mua bổ "huyết Dubomet hiệu "Con Mèo" cho người đau phổi, ai uống cũng thấy đỡ đa và mạnh khỏe.

Dr Alcube

TIỂU-THUYẾT CỦA ĐƯỚC-NHÀ-NAM — N° 78



LÒNG NGƯỜI...

VỌNG-VÂN

CHƯƠNG THỨ NHÌ

VII.— Ác tâm vô hạng

Người đàn bà vắng tới, lại ngồi đối diện với Đinh-Hy, hai người cách nhau một cái bàn vuông có trải khăn trắng kết ren, trên bàn có bình bông bằng thủy tinh có cụm hồng giả. Đinh-Hy nói :

— Có việc chi nói với tôi, tôi sẽ nói lại với thầy Hai cũng đặng. Tôi là thầy nó, cũng như cha nó.

— Thưa, hôm hôm, cậu hai có ra nhà tôi hỏi mua một hộp cà-rá và một cái mề-đai-đông, mà vì bữa ấy tôi mắc khách ở dưới Soctrang lên thăm tôi một nhà, tôi mắc lăng xăng với khách mà không tiếp cậu hai được xứng đáng, và không đem xoàn ra cho cậu coi được. Tôi có hứa sẽ đem lại nhà cậu lựa mà mắc lắn-vắn cũng chuyện hoài, tôi bữa nay mới đi lại đây.

— Thưa cô quí danh là chi, cho tôi biết đặng về tôi có nói lại

— Ông nói cô tư Lâu, bán hột xoàn thì cậu biết. Tôi ở Saigon nầy có gần 20 năm, buôn bán chắc chắn ; chẳng những bà con ở đây biết mà thôi mà ở miệt lục-tỉnh tôi cũng có quen nhiều.

Cô tư Lâu vừa nói, vừa mở cái hộp da ra. Đinh-Hy liết thấy hộp lót nhung đen, có ngăn nhỏ nhỏ mà ngăn nào cũng có đựng trang vật nhân đeo hột xoàn, sáng lưng. Cô để tung trên lên như cái nắp quạt, thì thấy trong dưới còn một mé nữa, nhiều hơn từng trên. Cô chấm chỉ lấy ra ba chiếc xoàn tấc kiểu tai bèo, nhẫn hột bằng mút đũa, cầm trên bàn tay rồi để trên bàn giữa nói :

— Tôi có bộ cà-rá nầy tới nước hơn hết, tính đem lại cho cậu hai coi, như cậu vừa ý thì tôi để rẻ cho cậu làm quen.

Còn như cậu không vừa ý thì có cái khác đây, tự ý cậu lựa mà lấy. Bộ cà-rá đó, hôm chiều tháng ba, bà tổng Mẫn dưới Vũng-liêm, bà muốn mua để đi lễ cầu vấn cho con trai bà, mà bà trả rẻ bà thấy phát ghét. Tôi tưởng bà giàu bà rồi rộng nên dứt giá một ngàn bảy, tôi ra bà trả lên tới một ngàn tư rồi thôi. Tôi muốn bán cho bà một ngàn sáu mà vì thấy bà rít chưa tôi ghét quá. Nếu cậu hai đánh bung bộ cà-rá đó tôi để cho cậu một ngàn rưỡi làm quen. Tôi lời trong đó có 20 chục đồng bạc mà thôi. Ông không tin, biểu cậu hai rai đường Catinat hỏi hồng-Ô... mua bộ cà-rá và một cái mề-đai-đông coi họ có bán tới một ngàn tám hay không. Tôi nhớ mua tại chỗ, khỏi bị nằm cơm bảy chiều, nên tôi bán rẻ hơn hàng lấy. Tôi cũng không làm lời nhiều... ông cầm bộ cà-rá lên mà coi, nước đầu lửa, chiều lanh lắm... ông muốn tôi cân, tôi cân cho mà coi...

Đinh-Hy biết cái hộp đa, mở để trên bàn, miệng cười, mà tay khoát khoát, nói :

— Thưa, tôi không thạo việc hột xoàn. Vậy lại thầng Hai nó mua, thì để nó nó nói chuyện với cô tốt hơn.

Cô tư Lâu lấy bộ cà-rá sắp vô hộp đa, đậy nắp lại từ tế rồi cầm trên tay mà hỏi :

— Thưa, chừng nào cậu hai về ông ?

— Nó mới đi hôm qua, một tuần lễ nó mới về được... Thứ hai nó về tới... Chừng thứ năm tuần sau, cô lại chơi được. Nó phải mua nhiều chớ mua một cái đồng hồ nữa, mà bà cô đi đâu. Mua đồ nữ trang đặng người vợ, thì còn phải mua vòng nhẫn hột, mua đầy chuyền, mua hoa tai nữa chớ.

— Vậy sao ông ?

— Dạ, sao mà nó tính mua có một bộ cà-rá với một cái mề-đai-đông tôi không hiểu. Để nó về, tôi hỏi lại nó coi, mà tôi hơn là cô đem đồ hết cho nó lựa một lần, khỏi nhọc lòng cô nhiều đi lại.

— Da tôi xin vâng.

Cô tư Lâu đứng dậy, coi bộ vui mừng lắm. Cô lại các cô hỏi :

— Cậu hai cưới vợ ở đâu vậy ông ?

Đinh Hy cười mà rằng :

— Chuyện đó cũng chưa tiện nói. Mà cô muốn biết làm chi ?

— Thưa, tôi muốn biết đặng mừng giùm cậu vậy mà...

Đinh-Hy cười hoài, lại nói :

— Để nó về sẽ nói cho cô biết.

— Da, thưa ông tôi về.

— Thưa, nhỉ !

Cô tư Lâu ra gần cửa, Đinh Hy nói với rằng :

— Cô ăm cái hộp có hạc muốn, mà đi cùng người lộ cô không sợ, hay sao ?...

Cô nọ day lại, cười vô-đáp :

— Sợ giống gì ông ? ở Saigon nầy ai không biết tôi ? Mà đường sá đông đảo như vậy, lính tráng đi đầm đường, gian nhơn nào dám làm bẫu ?

CÔN NỮA

DẦU HÚT THUỐC TAM SẮC
LÀ MỘT THỨ THUỐC THƯỢNG HẠNG

CIGARETTES NATIONALES

HÚT BÀ NGON MÀ LẠI KHÔNG KHÔ CỔ

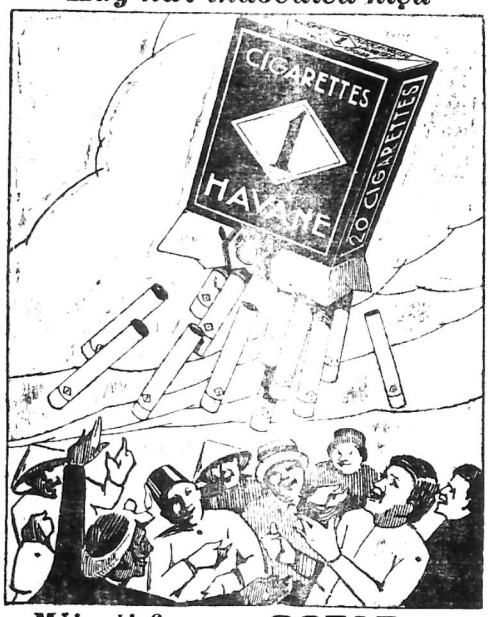
đùng rồi mới biết : **DẦU-THIÊN-HOÀ** nhãn-hiệu «CON-NAI»

MỚI THẬT LÀ DẦU TRỊ ĐẶNG BÁ CHỨNG

của nhà thuốc Thiên-hoà-Đường, 208 rue des Marins, Cholon

Đuổi gió, gió bay

Hãy hút thuốc điếu hiệu



Mỗi gói 6 xu **COTAB** DISTRIBUTEUR

CASINO

HÁT BÓNG NÓI RA TIẾNG

Từ bữa thứ năm 31 Mars tới thứ năm 4 Avril 1933

MADCHEN IN UNIFORM

mấy cô gái ăn mặc lạ lách với nhau

Một tuồng là thường diễn lại cái đời của mấy cô con hàng chịu tượng Đức-quốc ở trong một cảnh trường kia trước hồi Âu châu đại chiến

Thời sự thế giới nghe rõ ràng

MỖI HẠ GIÁ :

Matinée et soirée

Loges Grille-la place	1$50
Loges Parterre »	1.00
Fauteuils »	0.80
Mêlanges Baignoires	0.60
Quatrièmes »	0.30
Enfants »	0.20

Giá chạy không tiền chi thêm

EDEN

HÁT BÓNG NÓI RA TIẾNG

Từ bữa thứ tư 29 Mars tới thứ ba 4 Avril 1933

TUẦN ÂT LÀM NGHỀ

VIOLETTES IMPERIALES

với

RAQUEL MELLER

Đó là tuồng ở nơi ông người thợ nghề ở nhà Seng-Ty thương-mãi đã kỉ lắm. Nên-hãy nên giá cho mình, nhà hát đây !

Ma mère et Soirée

Loges Fauteuils et Série ..... 2$25
Loges et Parterre 2e Série ..... 1$25

Vào cửa [illegible] tiền chi thêm

Allo, Allo !!!

— *Mau lên đem xe hơi về.*
— *Ở đâu ???*
— *Ở Hội chợ Pháp-Việt mở cửa từ*
31 Mars đến 3 Avril 1933
tại sân Tổng-cuộc Thể-thao Annam, đường Mayer, Saigon

LÀM KHÉO, KỸ CÔNG

NHIỀU KIỂU CHỌN LỰA
NĂM NAY RẺ HƠN
MỌI NĂM PHẦN NỬA

La Tortue

Phan-thúc-Trác

16 SABOURAIN SAIGON

Téléphone 995

Tên 16 năm danh tiếng

Thuốc « Nam-Hồng-Tề »

No 6 Rue Jean Monlau à Saigon

Thuốc ba chứng sống chủ trị chánh mấy bịnh sau đây : Nóng lạnh ban của lước, trắng ho kiết ăn không tiêu bón huất đường đau và tiểu nên đau bụng, đau đầu bụng ít máu, sanh xuất, đau ba đường kinh không đều, có thai nên dùng thuốc mà đường thai, con nít đau bụng sau lưa và bị cảm tích.

Không sanh dùng thuốc nầy thường thì con người đang ngon ăn, ngon ngủ và tiết nên phi mi.

NAM-HỒNG-TỀ

CÁCH MUA THUỐC

Ở xa, Xin đến nhà thuốc mua thuốc (6 Rue Jean Monlau, Saigon).

Ở xa, Việt thư thì tôi gởi thuốc cách lãnh hóa giao ngân (contre remboursement) khi thuốc tới nhà gởi thép cho hay thì đong tiền tại đó mà lãnh thuốc.

Gởi thơ cho tôi xin đề như vầy :

Monsieur J. Thanh
6 Rue Jean Monlau à SAIGON

Giá thuốc	
1 gói	0$40
3 gói	1.40
7 gói	2.80
14 gói	4.00
30 gói	8.00

Có tính bớt hồng riêng cho các quí vị mua về bán lại.

Cùng là một cách cứu nguy

(Tiếp theo trương nhứt)

còn nhà nước chỉ cần kiếm lời ít thôi, để dành phần cho người mua có lắm hy-vọng được trúng số nầy hoặc số kia, tức thị người ta hoan-nghênh, số bán dễ chạy. Có nhà chuyên - môn lý - tài, đã tính sơ rằng bán số một năm, có thể thâu lợi được năm bảy ngàn triệu như chơi.

Đông-dương nhà ta, công nho thiếu hụt tới 18 triệu, đến đổi chánh-phủ phải xén bớt lương bổng quan-lại lần lần, và lại có nhiều công-cuộc bỗ ích đáng làm, có nhiều hạng dân nghèo nàn đáng giúp, mà chỉ vì bói-phơi nhà nước khó queo. Vậy tôi thiết nghĩ ta đây có lẽ nên phỏng theo cách thức bên tây sắp làm, mà cũng mở ra cuộc xổ số của nhà nước, chắc là thành công và có kết-quả khá lắm. Nhà nước lấy tiền huê lợi đó, để đền bù vào khoản lương quan lại bị bớt công đặng. Hoặc là để cứu giúp dân nghèo đổi thất nghiệp, hoặc là để cho nông gia vay mượn làm mùa, và sau nữa mở mang thêm các công-việc xã hội càng hay.

Tất phải tìm cách kiếm tiền, chớ không lẽ nói tại tình - hình khủng - hoảng rồi đành ngồi mà chịu bó phế việc nọ, cái bớt đầu kia. Mà cách kiếm tiền, nhằm chỉ có cách nhà nước xổ số là diệu hơn hết. Dân nầy, ai cũng có mua cờ bạc ít nhiều, nếu có cuộc xổ số bán vé cho rẻ xổ ra cho thường và được nhiều số trúng, thì chẳng ai là không muốn thử vận rủi may, dầu mỗi tháng có thiệt đôi một vài đồng, tưởng thiên - hạ cũng không tiếc mấy. Thà là bày ra cách ấy, chẳng hơn để người ta phải lần mò tới cảo sòng bí mật mà đánh, rồi lính thộp đầu, hay là chẳng hơn mỗi tuần xách tiền lên trường đua đánh cá con *Sans-Atout* sao ?

Ng. K. Ph.

Chợ đêm Pháp-Việt

Bữa chợ đêm ngày chúa nhựt và thứ hai, là 2 et 3 Avril cụ Vũ thượng-Chi, Y sĩ ở tại Bảdiểm, sẽ có mặt tại giang hàng số 21 của hiện Nguyễn-thị-Kính, để qui ông qui bà ai cần muốn hỏi thăm Cụ về các chứng bịnh, Cụ sẽ vui lòng chỉ lẽ đùm cho, tại sao mình phải mắc chứng bịnh, Cụ sẽ bảo cho nên dùng những thuốc nào cho hợp bịnh nói tắc một điều là ai muốn hỏi về các chứng bịnh và các thứ thuốc thì Cụ sẵn lòng trả lời đùm.

Luôn diệp Cụ có để những sách thuốc của Cụ đã viết ra như : Y-Thoại Tùng-Biên nhứt nhì và sách Phụ-Khoa. Nhứt là cuốn Phụ-Khoa, trong đó chỉ toàn về các chứng bịnh đàn bà và thuốc cho đàn bà dùng, qui bà qui cô nên mua một cuốn rất có ích.

Không cần giới thiệu nhiều, qui bà qui ông cũng đã biết Cụ Vũ-Thượng - chi là một bậc danh-y ở Bà-điểm. Vậy bà con ai mộ nghề thuốc của Cụ thì bữa thì 2 và 3 Avril hãy ghé lại giang hàng số 21 mà viếng Cụ.

Nguyễn-thị Kính
Saigon

PHỐ SANG LẠI

Hai căn phố lầu tại đường d'Espagne kể ở nhà vẫn tây có nước : giá mướn rẻ 36$00 một tháng chỗ mua bán tốt có tủ kiếng để lại. Ai muốn xin mời lại thương lượng.

Đức Lợi
105 *Rue d'Espagne Saigon*

Nghề võ Annam
Xin chớ quá vội khoe tài

(Tiếp theo trương nhứt)

Trên mặt báo nầy, tôi đã tuyên bố rằng nên khuyến khích cho người mình tập võ. Võ là một môn thể - thao có ích lợi cho mình dường nào không cần nói, ai cũng đã biết.

Tôi vẫn nói rằng võ-sĩ Annam ta, không thể nào đấu quyền lại võ-sĩ Tây, nhiều người ý mình mạnh rồi sao có yếm võ ta. Họ mạng, mình cười, và cũng mong cho có gì chứng tỏ là lời mình nói sai. Nhưng mà có sai đâu, coi mấy trận đấu võ ở rạp Thành-xương rồi biết.

Có lẽ kẻ bất thông, ép nhau công kích ban tổ chức đấu võ, hỏi tại sao để võ sĩ tây đấu với võ-sĩ Annam, làm cho võ-sĩ Annam thua và bị nhục mạ, và mang là dốt. Thấy vậy, người biết việc thì chỉ cười, mà đừng giận mới hay. Nếu mình cầu cơ hồi kẻ ấy vỗ là gì ? Chẳc sao họ cũng trả lời mau mau rằng : « Võ là môn huyền bí, « tháo chỉ, quấn chỉ » mũa rồng múa lân, nhảy lang ba, để cầu đường đất và phân thế, vân, vân... » Rồi sao nữa ? Rồi ai giỏi đứng lên là thắng. Vậy là mình hết ngã nói.

Cái lý-sát cũng là tánh tốt, nhưng nếu mình dở hơn người ta mà thua, rồi bùa ra đâm chém, chửi mắng, ở thô-du cũng, thiệt là bậy lắm. Mình rảo có miệt thị võ-sĩ Annam đâu, mà lại khuyên võ sĩ rèn lập dượt.

Mình thiệt tình muốn cho võ mình cũng bay như võ người ta vậy. Ông Hồ-đồng Trần - văn - Khá chịu đứng ra tổ - chức cuộc đấu võ Annam tranh vô - địch Nam-kỳ đây, thiệt là một cái ý hay lắm. Nhiều người đã công-nhận như vậy.

Chúng tôi xin khuyên anh em võ-sĩ ta rèn lên, đừng ngã lòng, mà đừng ỷ-thị, nhứt là đừng nghe tôi mấy kẻ bất thông, nói xằm vô lối.

Tôi vừa muốn cùng các bạn có nhiệt-tâm với điệu võ nước nhà, để bàn thêm môn võ ta và võ tây cho tường tất, thì may sao ông Jim Lê là người đã từng thí-nghiệm cái hay cái dở của hai điệu võ, viết bài phân giải rõ ràng đăng bản trương năm. Ông bạn Jim Lê còn hứa sẽ viết thêm nhiều bài nữa, nói về cách tập đánh võ, độc-giả đón xem.

Triệu-vương

HỒNG-MAO BẮN KHÍ-GIỚI CHO TÀU VÀ NHỰT NHIỀU LẮM

Hiện nay, hội quốc-liên lo về vấn-đề giảm-binh, đã xem cuộc hòa-bình cho thế-giới. Nhiều nước tỉnh cấm chế khí-giới bán cho những nước nào đánh giặc với nhau.

Ấy là câu chuyện hiện-tại : mình nên biết coi cuối năm rồi, Tàu và Nhựt mua được bao nhiêu khí-giới.

Hồi tháng chạp rồi, Hồng-mao bán cho Tàu 20 cây súng liên-thinh, bán cho Nhựt 40 cây và 8500 bì đạn với 68600 trái phá.

Quan đầu năm nay, Hồng-mao bán cho Tàu 4 triệu bì đạn chớ không bán cho Nhựt nữa.

Bản tính gì thì bản tính, chớ lợi quyền của mình, ai hề cho được kia.

Rủi ro chẳng núng thất bại không sờn

(Tiếp theo trương nhứt)

Nhưng chẳ cho được kiểu máy bay fy. Courtet phải trải qua nhiều nỗi khó khăn, rồi trở về đủ phương-diện. Vì, số bạc bỏ chục ngàn quan cũng không đủ đâu là đâu, nhờ có anh em thương tài giúp sức thêm, Courtet mới làm nên công việc.

Sau khi đem ra bay thử được kết quả mĩ mãn, chiếc máy bay *Arc-en-Ciel I* mới do ông Brouhin lâm hoa-tiêu, ông Lanet coi máy mà cất cánh trung mây lướt gió trên cõi không-gian. Nhưng rồi thay, người coi máy bay vô ý chạm nhằm một cái trụ ở Orly mà phải rơi xuống đất nát tan. Ông Brouhin bị thương nặng ngất ngư. Người coi máy là Lanet thì chết tại trận. Quan kỹ-Sư Giacoli và người coi máy vô « tuyến điện là Manuel đi theo máy bay cũng mang trọng-bịnh.

Tuy vậy chớ ai cũng công nhận rằng kiểu máy bay nầy là toàn hảo. Khi ông Brouhin gần hấp hối, Courtet đến thăm ông, ông bèn nói rằng : « Máy bay ông bị hư nát là lỗi nơi tôi, ông nên dung thứ cho tôi. Tuổi ông còn xuân, ông đi đã nhằm đường rồi thì cố đó mà bước tới »

Tuy mấy nhà rồi máy bay và mấy nhà thạo việc hàng không hoan nghênh kiểu máy của Courtet chế ra, nhưng mấy tay ở các sở chuyên môn lại đem lòng ghen ghét. Họ tìm đủ phương thế để hại Courtet đặng cản trở cuộc chế tạo của Courtet là một sự cải cách mới mẻ trong nghề lâm máy bay, mà họ không thể nào dung được.

(*Còn nữa*)

Tin Thể Thao

Hôm chủ nhựt tuần rồi, tại sân Tennis Bacliêu, các hội viên từ tưu lại để bàn cãi bản trị sự năm 1933.

Qui ông sau nầy đắc cử :

Phan-văn-Triều chánh hội trưởng
Nguyễn-thiên-Kim phó hội trưởng (foot ball)
Tô-văn-Bằng phó hội trưởng (tennis)
Lâm-sanh-Tài Trù hàng
Phùng-trinh-Cẩm Thủ bổn
Cố-vấn : Tô - Hão Lâm - văn - Tượng Nguyễn-văn-Tùng Hoạt - văn Hà.

Đá banh tròn tranh vô-địch Nam-kỳ

Bữa chủ nhựt tới, có 8 hội về hội đấu (*1ère Série*) tranh banh Poule A. - Victoria đấu với Saigon Sport A tại sân Saigon Sports, đúng 5 giờ khởi sự : — A. E. T. đấu với Union Comte tại sân Saigon Sports, đúng 5 giờ 45 khởi sự.

Poule B. — Stella A đấu với Gia-đình A tại vườn ông Thượng đúng 5 giờ khởi sự ; — Khanh Hội đấu với Thudaumot, tại sân vườn ông Thượng, đúng 5 giờ rưỡi khởi sự.

Thấy trong bản sắp những hội ở hạng đấu, đã rõ mấy trận, và ăn thua bao nhiêu, thì vầy :

Poule A. — Palikao đã đấu trận, thắng 3, thua 1, Victoria đã 4 trận, thắng 2, thua 1, huề một. Saigon Sport, đã 4 trận, thắng 2, thua 1, huề một ; A. E. T. đã 4 trận, thắng 2, thua 2 ; J. Comte đã 4 trận, ăn 1, huề 2, thua 1 ; Stella đã 4 trận, ăn 2, huề 2 ; Gia-đình đã 4 trận, ăn 3, thua 1. Khánh-Hội đã 4 trận, ăn 2, huề 1, thua 1 ; Thudaumôt đã 4 trận ăn 2, huề 1, thua một ; C. S. đã 4 trận, ăn 1, thua 3.

Hitler gặp sự khó rồi

Về chuyện tẩy chay dân Do-thái

Nhơn vì dân Do-thái ở nước Đức bất bình, kêu rêu với thế giới về sự tàn bạo của đảng Hitler, nên họ nầy, lo trả nữa lại.

Chúng hô hào cổ động tẩy chay dân Do-Thái. Không ngờ trong nước có phái đứng ra chống lại nói làm vậy là có hại. Nhứt là các hãng bán kê không chịu cổ tẩy chay thương mãi của Do-thái, bèn có hại cho nền kinh tế nước nhà. Còn đã ý viên Hitler là ở, bảo Hitler đừng nghe, cứ đi tới.

Hitler khó nghĩ quá, phe mình rầy chịu sao nổi...

Chợ-phiên Pháp-Việt

Tại giang hàng số 21 của Mme Nguyễn-thị-Kính.

Có bài để thử thuốc hiệu Đầu Rồng của nhà thuốc Nguyễn-văn-Thình Mytho do ông lương-y Hồ-minh Khải bào chế, đã được đồng - bào khắp cả Đông-dương ngợi khen cổng nhận là thánh dược : Đại bổ nhứt điểm chơn đơn hoàn. Tiêu độc hoàn Sống tiên hoàn. Nữ thần tài hoàn Long viên hoàn. Thanh xuân hoàn Bảo sáng hoàn. Bảo trung hoàn. An thần hoàn. Kinh tinh Đồng-bảo đón xem.

Nguyễn-văn-Thình
Mytho

Một con gà trị giá 50 đồng

Chúng tôi mới được tin rằng có một người nuôi một con gà quái dị lắm.

Con gà nầy đã có người trả giá tới 50 đồng, mà chủ nó không bán. Kỳ hội chợ nầy, người ta đem nó vào nhốt trong một gian nhà, để cho công chúng đi coi cho biết.

Thiệt, kỳ hội chợ Pháp-Việt nầy, sao có lắm thứ vật lạ ; vừa rồi có con nghé hai chơn, giờ lại có gà quái dị. Còn biết bao vật lạ nữa, không sao kể hết, cứ đến coi thì biết.

Gocong Tương-tế Hội

Bản Trị sự năm 1933 đã thành lập như sau đây :

Chánh và phó hội trưởng : MM. Dương-tấn-Thiện Nguyễn-văn-Chấn.

Chánh, phó thư hàng : Lâm-Trung Phạm-viết-Thận.

Chánh, phó thủ quản tài thành : Đồng-văn-Bằng Triệu-văn-Lâu.

Censeurs : Trần - duy - Nghĩa Vương-quang-Nhường.

Syndics : Huỳnh-buệ-Kỳ Lê-thiêm-Nhượng Lê-văn-Tự.

Bản trị sự nhất cho qui đồng hương cư ngụ Saigon Cholon và Giađịnh rồi, chẳ g luận nam hay nữ, đều được phép vào hội nầy, người có tư cách đã là được.

Luôn diệp công nên cho qui vị hay vì hội muốn sắp đặt nghĩa địa lại cho sạch sẽ, vậy qui đồng hương nào có bà con đã chôn trong đó mà chưa có mộ bia, thì phải đem cặm cho rành rẽ.

Vị nào muốn cần hỏi đều chi về việc hội, xin đo rơi M. Dương-tấn-Tiện, 57 rue Geros.

P. le Comité
Le Président
Dương tấn Thiện

SAIGON — IMP. THANH-MAU 5-7 RUE DE REIMS — Le Gérant : NGUYỄN-TRONG-MAU